

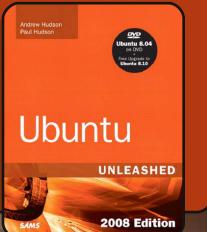


# full circle

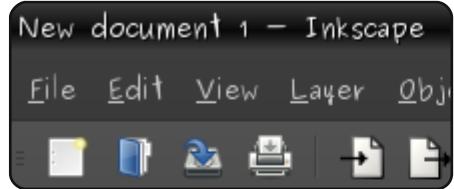
独立发行的 Ubuntu 社区杂志  
第24期 — 2009年4月



图书评测  
**UBUNTU  
UNLEASHED**



曾祖母使用  
Ubuntu的购物经



使用 Inkscape - 系列一 p.08

```
main()
{
    int num=0;
    fibo_type a=0,b=1,c;

    printf("%4d: ",++num); printFibo(a\b);
}
```

C 语言编程 - 系列八 p.10



推广 Ubuntu - 系列三 p.13



创建 MAME 模拟器 p.16

# full circle

独立发行的 Ubuntu 社区杂志



我的故事 p.18

瞧瞧这个曾祖母怎样使用Ubuntu进行网上购物，以及我们的中文翻译团队是怎样逐步走向成熟。



图书评测 p.25



MOTU 访谈 p.26

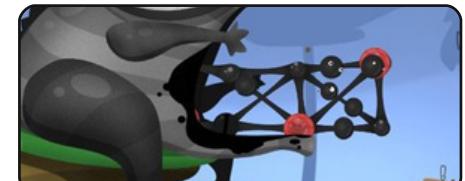
本期我们聊聊来自Ubuntu UK的James Westby



读者来信 p.27



Ubuntu 女士 p.29



Ubuntu 游戏 p.31



我的桌面 p.34



Top 5 特集 p.38



本杂志中包含的所有文字和图片按照 Creative Commons Attribution-By-Share Alike 3.0 Unported (知识共享属性——相同方式共享 3.0 Unported) 许可协议发布。这意味着您可以采用、拷贝、分发、和传播所有文章，但是要在遵守以下条件的前提下分发本作品：你必须以某种方式保留原作者署名（包含姓名、E-mail或者网址），并保留本杂志名称（Full Circle）和网址www.fullcirclemagazine.org（但不得以任何方式暗示其为你或你使用该著作的方式背书）。如果你改变、转换本作品或者以本作品为基础进行创作，你只能采用与本协议相同、相近或者相容的许可协议发布基于本作品的演绎作品。

Full Circle杂志完全独立于Ubuntu项目的赞助商——Canonical公司，并且杂志中的观点和想法不应当被认为获得了Canonical公司的认可。



# 编者寄语 *EDITORIAL*

欢迎阅读这一期独具特色的Full Circle杂志！

# 你

或许已经注意到本期*Full Circle*杂志有了些许变化（无法掩盖的事实！）。在将近两年时间里我们一直使用相同的布局与色调，但是现在我们要给FC杂志添上一抹新的油彩。正如你所见，本期使用暗红色作为基调并点缀了些许桃黄。不过我敢打赌全新的封面设计会让你们当中的有些人感到迷惑。新封面一改过去宽屏幕式的图片，代之以满页的照片和少量的文字，再加上重新设计的Logo。毫无疑问的是，我们不会与大多数读者喜爱的设计样式偏离太多。其中变化比较大的地方是我对杂志的目录页进行了全面的修改。我希望新的目录页可以给读者提供更多的导读信息。我真心地希望你们能够喜欢这个设计，如果是的话，请你们在[Slashdot](#)上投票表扬一下。我们真的希望这条消息出现在它的首页上，以完成Robert（译注：FC杂志主编之一）一生之夙愿。

这次我们为什么要做这些改变呢？因为这是FC杂志的生日。本月我们的杂志就已经整整两周岁了。我简直不敢相信这是真的！同时，为了庆贺两周年纪念，本期我们在内容上几乎增加了一倍！我知道你们喜欢每期的杂志都有这样充足的份量，不过如果没有足够的投稿的话，下一期还是会回到以往的样子。我可以听见你们所有的抱怨，然而FCM依靠你们积极的投稿来充实每一期内容。所以恳请各位，花一点时间写一些你感兴趣题目的文章。只要把它输入到OpenOffice.org中，然后把文档以及一些相关的截屏附在一封电邮里寄到我下面的地址就行了。

祝你们阅读愉快，我期待着听到你们对本期所做改变的看法。

祝安

主编：*Ronnie, Full Circle*杂志

[ronnie@fullcirclemagazine.org](mailto:ronnie@fullcirclemagazine.org)

本杂志采用如下软件创建：



大泉驿

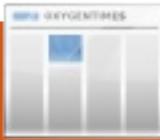
## 什么是Ubuntu？

Ubuntu是一份完整的计算机操作系统，可以完美地运行在笔记本、台式机和服务器上。无论在家里、学校或是在办公室里，Ubuntu都包含所有你要用到的应用程序，如字处理、电子邮件程序和Web浏览器。

Ubuntu是免费的，现在是而且永远都将是。你无需支付任何的授权费用。你完全可以自由地下载、使用并且和你的朋友、家人以及学校一起共享Ubuntu，乃至商业应用。

一旦安装完成，你的系统即可投入使用，并拥有完整的生产力办公套件、互联网应用、图形图像处理程序以及游戏娱乐。

小技巧：点击这个新的“回目录”链接即可从任意页快速跳回到杂志目录页！



## Ubuntu One: 存储、同步及分享你的文件



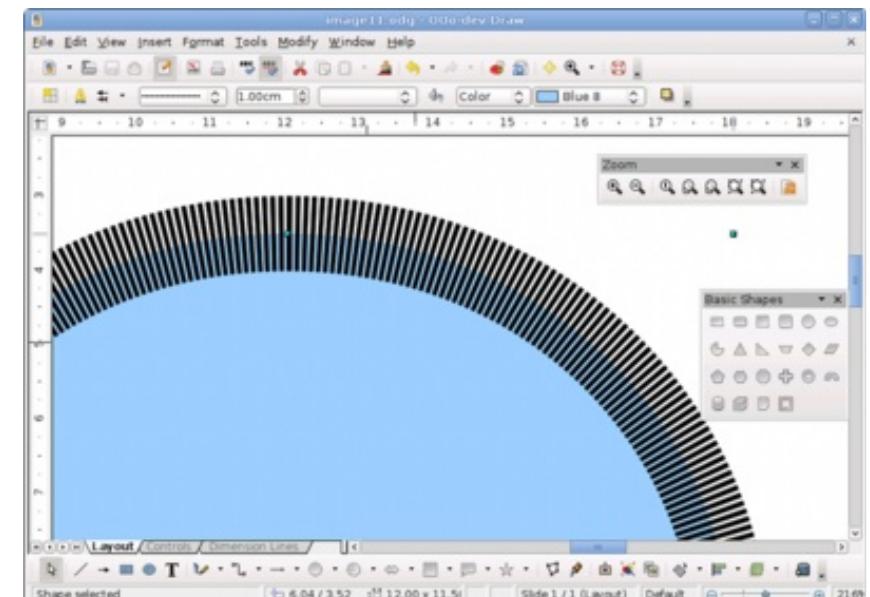
Ubuntu One是由Ubuntu背后的资助公司Canonical推出的一项网络服务。该服务能够存储你的文件，并允许你在多台电脑上同步，还可以与好友分享这些文件。Ubuntu One为免费用户提供2GB空间，更多空间需要付费才能获得。目前，Ubuntu One尚处于Beta测试阶段，需经过邀请方能使用。

与Dropbox相似，使用Ubuntu One也需要在本机（要求Ubuntu 9.04）安装一个客户端，具体可以参考 [Installation](#) 这个页面。

## OpenOffice.org 3.1 发布

跨平台的办公套件OpenOffice.org本月新发布了3.1正式版本。OpenOffice.org 3.1通过anti-aliasing技术改进了图形的显示质量，更易拖曳绘图对象，改进了文件锁，支持文本上划线等特性。对于Writer、Calc、Chart、Impress、Base等组件，该版本也包含一些重要的改进。此外，在国际化方面OpenOffice.org改进了对双向文本的支持，且增添了更多地区的语言支持。

参阅 [OpenOffice.org 3.1 New Features](#) 你可以了解其完整的新增特性说明。[OpenOffice.org](#)提供HTTP和P2P下载方式，你可根据自己的需要加以选择。





## 基于 Ubuntu 操作系统的智器 SmartQ5

SmartQ5是一个长得像MP5播放器的机器，但和MP5不同的是，这个机器里面运行的是类Ubuntu操作系统，它有一个ARM CPU，128M内存，1G SD卡，安装有我们常见的Linux软件。你除了可以用他看电影，听歌，看电子书，编辑文档，甚至可以在它上面装open-ssh，把它当成ssh客户端来操纵你的服务器，因为它还有Wifi，可以连接网络。

我想这个东西的可玩性不需要我再向大家说明了。更关键是这个东西价钱也不是很贵，目前市场零售价是899元，我想这个价钱应该还算可以接受吧。

**Ubunchu!**

The World's First! Ubuntu romantic school comedy:  
**Ubunchu!** BY HIROHI SEO  
http://www.aerialine.com

**Ubunchu!** 是一套关于Ubuntu Linux系统的日本系列漫画。漫画讲述在系统管理员俱乐部里的三个同学痴迷Ubuntu的故事。

该系列漫画随后被翻译成英文、西班牙文、法文、葡萄牙文、韩文以及印尼文。漫画下载站点：

<http://url.fullcirclemagazine.org/24f680>

来源：Ubuntu 新闻组



## Ubuntu中文社区 宣传视频及口号有奖征集

Ubuntu自发布以来，一直深受广大用户的喜爱。在广大用户的关心和支持下，Ubuntu茁壮地成长。如今，我们非常高兴地看到，Ubuntu 9.04 (Jaunty Jackalope)已经发布，它为广大用户带来了更好更出色的使用体验。为了让更多的用户加入到Linux社区的大家庭之中，Ubuntu中文社区现面向广大网友有奖征集Ubuntu相关的视频及宣传口号，欢迎大家踊跃参与。

具体事项及参与办法详见：  
<http://forum.ubuntu.org.cn/viewtopic.php?f=1&t=201359>

**LINUX TOY**

Full Circle杂志中文版新闻  
栏目由LinuxToy.org提供。



# 命令与征服 COMMAND & CONQUER

作者 : Lucas Westermann

# 这

篇文章致力于让计算机自动完成一些你每天做的事情，并帮助你创建一个适合你自己的备份方案。首先，“bash脚本”就是一个包含了常用的bash命令和一些功能的脚本，这些功能并非经常从命令行下被使用（比方说if-then-else语句，while循环等等），并且cron是一个后台程序，运行用户的crontab文件中列出来的所有命令（所以如果你想运行的程序需要root权限，你需要为root用户编辑crontab文件）。在这篇文章中，我将使用一个简单的单行bash脚本把一个文件夹下的所有扩展名为.java的文件内容合并到一个文本文件中。然而，你可以修改它来合并日志文件。我将会解释这个脚本是如何工作的，接着我还会讲述如何配置cron来使这个脚本每6个小时被运行一次。

创建一个bash脚本，我比较喜欢的方法是用nano来编写，因此我会在下面的例子中用到它。但是，如果你喜欢用图形编辑器，要把“nano”换成“gedit”（去掉引号）。现在开

始，按照下面的命令执行：

**nano FileCondenser**

执行命令后将会在终端打开一个新的界面，并建立一个空白文件。然后输入下面的代码（稍后我会解释）：

```
#!/bin/bash find
$HOME/workspace/Year\ 11
-name '*.java' | while read
line; do cat "${line}"; done
```

使用Ctrl+X保存文件，并且敲击回车键。为了使脚本能够运行，执行下面的指令：

**chmod +x FileCondenser**

现在你就可以在终端中运行这个脚本：

**./FileCondenser**

或者你也可以创建一个在/usr/bin中的符号链接（并且像其他程序一样在终端执行它）：

**sudo ln -s <path to
script>/FileCondenser**

**/usr/bin/FileCondenser**

这里你要把<path to script>换成实际的路径（符号链接要求绝对路径）。这个脚本实质上是使用find找出在eclipse文件夹中全部以.java结尾的文件，然后输出（重定向）到while循环，如果任一文件中还有未读取的行时，输出该行，一旦没有就停止。

正如我上面提到的那样，你可以改变路径为/var/log/，并且写成：

```
find /var/log/ -name
"*.log" | while read line; do
cat "${line}"; done
```

这样就会从 /var/log 的文件夹（以及子目录）中合并所有以.log结尾的文件，并且输出到终端，或者你也可以重定向到一个文件。

现在，为了把这个脚本添加到你的crontab文件中去，我建议创建符号链接，这样指令会短一点，不过这并不是必须要做的。执行以下指令来编辑crontab文件：

**这个脚本实质上是使用find找出全部以.java结尾的文件...**

**crontab -e**

这样就会打开用户的crontab文件。如果你想要添加到 root 用户的crontab（如备份脚本等等）可以执行下面的指令：

**sudo crontab -e root**

一旦crontab文件打开了，知道条目的格式是很重要的。每条任务的格式为<minute> <hour> <day> <month> <day of week> <command>。所有的位置要么填写通配符，要么填写具体的值。

例如：每五分钟运行一次：

```
*/5 * * * * FileCondenser >
$HOME/condenseFile.txt
```

每周日晚6点钟运行：

```
00 18 * * sun FileCondenser  
> $HOME/condenseFile.txt
```

定期地备份日志我建议使用这个条目格式：

```
* */2 * * * FileCondenser >  
$HOME/condenseFile.txt
```

这样的话脚本就会每两个小时运行一次，并且把输出储存在HOME目录的condenseFile.txt文件中。最后，作为本文结束，我想到了一个简单的备份脚本的例子，该脚本是用来压缩某个文件夹或者一组文件夹(比如你的Home文件夹或root目录)，并且将其存到一个备份分区，或者储存到一个外置硬盘上等等。下面这个例子就是：

```
tar cvvzf  
/media/Backup/Music\  
Backup/backup.tar.gz  
$HOME/Music
```

在这条指令中假设了你的备份硬盘/分区是挂载在/media/Backup，并且包含了一个叫“Music Backup”的文件夹。tar指令创建了一个压缩包到/media/Backups/Music Backup/，

取名backup.tar.gz，压缩包中包含了你的Music文件夹中的内容。你可以直接从crontab中执行这条指令，但是假设你想要做一个全系统的备份(例如备份你的root分区)，可能还要包含一长串需要忽略的文件夹列表——可能要从另一个文件中读取这个列表；一些类似这样的事，填一个脚本则比较清晰。不仅如此，你还可以方便的在终端中手动执行。我建议在应用任何的指令或脚本之前先对一个文件夹进行试验，防止在执行的时候出现问题。

## 延伸阅读:

如果你感兴趣，可以参看本脚本的Python版本：

<http://1swest.pastebin.com/m5b536464>

bash脚本在线教程：

<http://www.linux.org/docs/ldp/hto/Bash-Prog-Intro-HOWTO.html>

(书) *Linux Shell Scripting with Bash*, Ken O. Burtch 编著  
(ISBN: 978-0-672-32642-4)

Cron教程: <http://www.click mojo.com/code/cron-tutorial.html>

MacFreda  
Publishing

8.04 LTS 8.10 and beyond!

## Ubuntu Pocket Guide and Reference

A concise companion for  
day-to-day Ubuntu use



ubuntu

Keir Thomas

## Ubuntu Pocket Guide and Reference

\$9.94 from Amazon.com  
or

FREE from

[www.ubuntupocketguide.com](http://www.ubuntupocketguide.com)



Lucas通过不断的搞乱自己的系统而学到了很多有用的经验。系统搞坏以后，唯一的出路就是去研究怎样修复它。有空的时候，他喜欢写写博客：

<http://1swest-ubuntu.blogspot.com>.



# HOW-TO HOW-TO

作者: Yoga Sukma

参阅:

N/A

适用于:

ubuntu kubuntu xubuntu

类别:



设备:

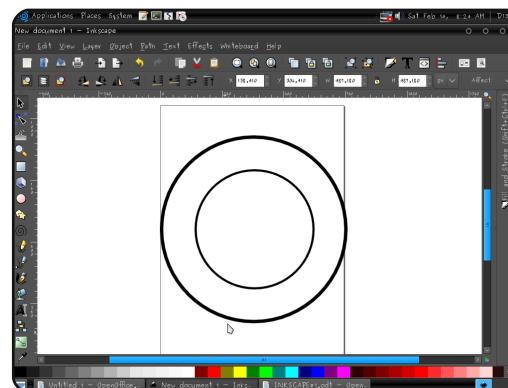


本教程将向你演示如何在Inkscape中制作Ubuntu的logo。我不会在一开  
始就对Inkscape的各种功能都做面面俱到地介绍。我觉得，在真正有需要的时候再作介绍效果会更好一些。

**开工！**

打开Inkscape，然后用屏幕左侧工具栏上的绘圆按钮绘制一个圆。接

着再画一个稍小点的圆，把它放在大圆的中心，如下图所示：



现在我们必须把这两个圆合二为一。按住SHIFT键，逐个的点击这两个圆。然后选择“路径>差集”菜单项。现在就有了一个中心镂空的圆环了。

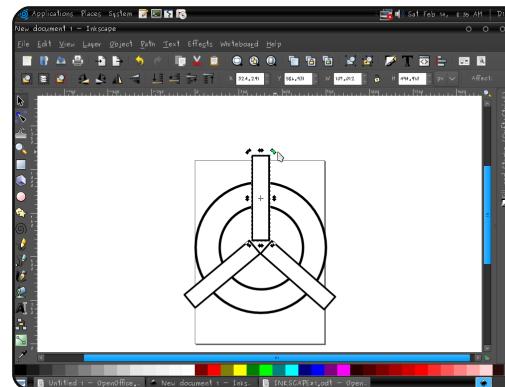
现在用工具栏中的矩形工具按钮画一个矩形。在画完之后点击这个矩形，然后按下CTRL+D组合键来复制出两个一摸一样的矩形，然后按下图摆放好这三个矩形：

转动矩形时要双击它们，这时会显示出八个箭头，点击各个方向的箭头就能把矩形旋转到所需的位置。

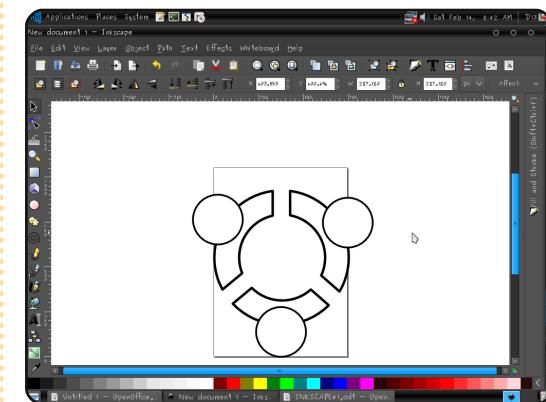
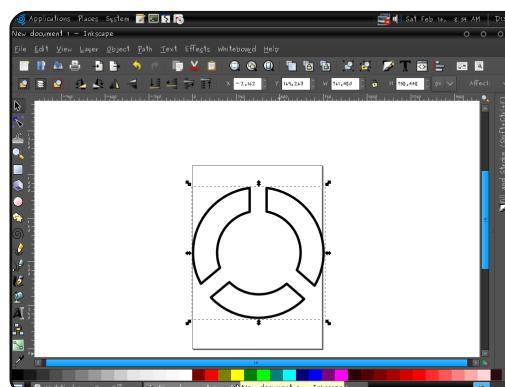
# 使用Inkscape——系列一

现在看起来更有意思了吧！

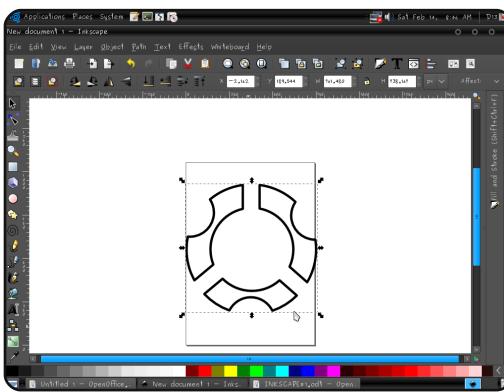
接下来，我们还需要加上三个较小的圆。跟前面一样，先画出一个小圆，然后再复制两个。这三个圆的位置如下图所示：



现在按住SHIFT键，并点击这个圆，然后选择一个矩形。接着跟前面一样，选择“路径>差集”菜单项。对其他两个矩形也做同样的操作。这样就能得到下面的图形：

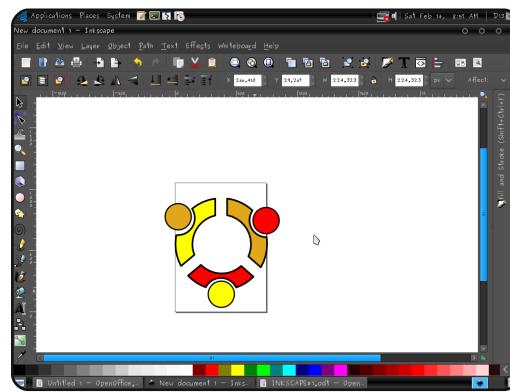


跟前面一样，我们需要从大的圆弧中挖出块圆弧。按住SHIFT，然后选择一个大圆弧，再选择一个刚刚画的小圆，最后选择工具栏中的粘贴>差集（Path > Difference）。对每个小圆都重复这个操作。得到的效果如下页图所示：

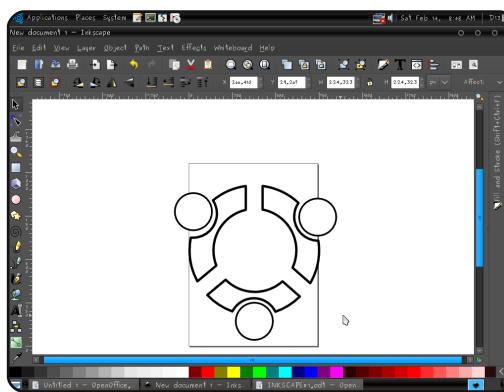


逐个地点击各个部分，然后从底部的工具栏中选择合适的填充色。如果选择的颜色不正确，可以用菜单中的对象>填充和描边工具重新选择合适的颜色。

下面就是最终的效果：



现在看上去已经有模有样了，先把它保存为ubuntu.svg（当然，其他名字也可以，悉听尊便）。下个月，我们会还会继续改进这个图形，让它变得更好看一些。



现在我们已经有了一个像模像样的Ubuntu logo了，但还要给它上色。在上色之前，先得把这个Logo分割成几个部分。按住CTRL+A选择所有的对象，然后点击菜单中的粘贴>断开（Path > Break Apart）。



Yoga Sukma是印度尼西亚人，今年19岁，计算机科学专业的学生，喜欢图形设计和编程。

如果有任何意见或建议，请发送到：  
[juzt\\_atkinson@yahoo.com](mailto:juzt_atkinson@yahoo.com)

SAMS

1. **Official Ubuntu Book, The**  
By Benjamin Mako Hill, Jono Bacon, Corey Burger, Jonathan Jesse, Ivan Krstic Published Aug 11, 2006 by Prentice Hall  
\$31.49
2. **Essential Linux Device Drivers**  
By Sreekrishnan Venkateswaran Published Mar 27, 2008 by Prentice Hall  
\$40.49
3. **Official Ubuntu Book, The, 2nd Edition**  
By Benjamin Mako Hill, Jono Bacon, Ivan Krstic, David J. Murphy, Jonathan Jesse, Peter Savage, Corey Burger Published Jul 2, 2007 by Prentice Hall  
\$31.49
4. **Managing Linux Systems with Webmin: System Administration and Module Development**  
By Jamie Cameron Published Aug 5, 2003 by Prentice Hall  
\$49.49
5. **Practical Guide to Ubuntu Linux®, A**  
By Mark G. Sobell Published Dec 18, 2007 by Prentice Hall  
\$44.99
6. **Performance Tuning for Linux Servers (paperback)**  
By Sandra K. Johnson Published May 27, 2005 by IBM Press  
\$49.49
7. **Programming with POSIX® Threads**  
By David R. Butenhof Published May 16, 1997 by Addison-Wesley Professional  
\$53.99
8. **UNIX® Shells by Example, 4th Edition**  
By Ellie Quigley Published Sep 24, 2004 by Prentice Hall  
\$53.99
9. **Definitive Guide to the Xen Hypervisor, The**  
By David Chisnall Published Nov 9, 2007 by Prentice Hall  
\$44.99
10. **Practical Guide to Red Hat® Linux®: Fedora™ Core and Red Hat Enterprise Linux, A, 2nd Edition**  
By Mark G. Sobell Published Jul 30, 2004 by Prentice Hall  
\$44.99



参阅:

第17-23期 - C语言编程 - 第1-7部分

适用于:

类别:



设备:



计算机和数学就像亲兄弟一般。或许这就是程序中有这么多bugs存在的原因吧。这篇文章将探讨众所周知的溢出问题。我们将使用Fibonacci序列问题作为例子，这个数列从0和1开始，以后的数字以前面两个数字的和的形式向下排列。也就是出现类似：

0, 1, 2, 3, 5, 8, 13, 21, .....

的一组数列，而且很明显，这个工作最适合由电脑来完成。但是，这里会

有一个问题：这些数字将会迅速地变得非常巨大。Fibonacci序列还有一些其它有趣的特性，并且也有其它能够更有效地产生数字的算法。

## 寻找限制

列表 1 是一个小型的应用程序，在main函数中（第11到第29行）定义了三个变量，分别是a, b和c，分别用来表示Fibonacci序列中的前一个、当前的和下一个数。每一次迭代一个新的值将会被计算出来，三个变量的值也会相应地发生改变。但是需要注意一点——第21行中while循环的测试条件，它检查 ‘c>=b’，但是c=b+a，从数学角度来看，这是没有意义的，因为它永远都是成立的。

但是，这个应用程序并不是在一个数学模型中运行，而是在计算机中运行，也就是说，对于32位无符号整型值，如果我们给0xffffffff加1，结果将会是0x0。这意味着产生溢出了。因为这个新值 (0x100000000)

```

01. #include <stdio.h>
02.
03. typedef unsigned long long fibo_type;
04. #define FIBO_FORMAT "%10llu"
05.
06. void printFibo(fibo_type num)
07. {
08.     printf(FIBO_FORMAT, num);
09. }
10.
11. int main()
12. {
13.     int num=0;
14.     fibo_type a=0,b=1,c
15.
16.     printf("%4d: ",++num); printFibo(a);
printf("\n");
17.
18.     printf("%4d: ",++num); printFibo(b);
printf("\n");
19.
20.     c=a+b;
21.     while(c>=b)
22.     {
23.         printf("%4d: ",++num); printFibo(c);
printf("\n");
24.         a=b; b=c; c=a+b;
25.     }
26.     printf("Stopped after %d digits\n",num);
27.     printFibo(c); printf("\n");
28.     return 0;
29. }
```

列表 1: Fibonacci.c

无法直接用32位二进制数表示，最终结果已被取模成32位值了（ $0x10000000 \& 0xffffffff = 0x0$ ）。换句话说，数值被截断了。当以有符号数运行的时候，一样会产生溢出，但是首先出现问题的将是符号位，结果会得到的是一个很大的负值。

在第3~4行，定义了fib\_type和FIBO\_FORMAT。这是为了能够更方便地对程序进行修改以处理其他类型的数据。这个方法也使得当使用有符号整型变量（signed）或者短整型变量（short）进行计算时可以检验其所能达到的边界。因此在使用一个无符号型超长型变量（unsigned long long）进行计算的情况下，这个程序就能够计算出94个Fibonacci数。

我们还可以使用浮点数进行测试——这样可以有更宽的值域。但是要记住这样做会丢失精度。数据看上去正确，但事实并非如此，这样或许更加危险。（备注：如果对此有疑问，可以询问撰写Ariane5火箭软件的作者们）

到目前为止的结论是：数列是无穷无尽的。问题是，难道我们就没有办法取得所有的值？

## 突破限制

幸运的是我们确实可以，但是将以效率为代价。两个32位数值相加其实很快，事实上，一条简单汇编指令就能够做到，但是你又被32位位宽给困住了（这取决于CPU的类型，但总还是有个限制）。有一个解决方法。我们可以放弃整型，使用数组，自己实现加法运算，用我们在小学学到简单的方法去做——每次算一位数，并且考虑进位。做加减法，这个还是可以做到的，但是一旦用乘法、除法、方根运算，就将变得非常复杂了，结果效率可能会相当低。两个数位相加与两个整型值相加的效率是相同的，因此，两个四位数字相加，会比两个整数相加慢至少4倍。

令人感到欣慰的是在我们生活在开源的世界中，我们不需要自己“发明轮子”。有一个被称作 GMP 的库（GNU多重精度算术运算库，详情可参考<http://gmplib.org>），它给我们提供了这个功能，其中远不止这些，我们只需要在终端输入命令  
`sudo apt-get install libgmp3-dev`即可。这个库给我们提供了非常多的功能，但是在本文章中我们只介绍一点点。我强烈建议读者朋友们

到<http://gmplib.org/manual/>去阅读那里的API文档，看看这个库能为你实现的全部功能。

列表2（可以在终端输入下面的命令进行编译：）

```
gcc -Wall -lgmp
Fibonacci.c -o Fibonacci
```

给出了另一种实现方法，但是采用了GMP。第12~15行代码初始化了一个容器，并为这个容器设定了一个确定的值。GMP在幕后为你分配了储存空间，并且对所有需要的信息进行了记录。第18~25行是主循环程序，这是个不会终止的死循环，mpz\_add函数将两个整数相加，其结果以mpz\_t类型存储。这里用来替代`c=a+b`。`mpz_swap`函数被用于调整函数参数的正确次序。在这段程序里我们只使用了两个变量和一次交换，列表1的程序里则需要三个变量和两次交换。`while`循环的第二部分，在第22~24行创建了一个10字节长字符串用来表达`mpz_t`类型变量的值，在屏幕上输出然后释放储存空间（提示：这里还有进行改善的空间，请参看练习）。第26~30行是无法执行到的代码，但它们展示了如何清理内部的结构。至此我们

已了解到这个库有多么强大。从程序员的视角看，我们只需要把变量的初始化、加法运算，变为库函数调用即可，这个库会在后面为我们完成所有的工作。但是我们一定要记住，这些看似“简单”的加法事实上都是相当繁重的计算，而且如果不整型来定义num计数变量也将是个坏主意。

现在这个应用程序已经可以给我们一个“无穷”（确切点说应该是在计算出 $2^{31}$ 次方个Fibonacci数，num计数变量溢出之后）的Fibonacci数列，而且其输出形式足以让《黑客帝国》羡慕。

## 练习

- 尝试在Fibonacci.c中以下列不同的数据类型来运行，分别是：有符号和无符号字符型，短整型，长整型，超长整型，并试图找出它们的限制。
- 尝试在Fibonacci.c中使用浮点型数据。是否获得了更多的数字？是否正确？从什么地方开始出现了错误？
- 浏览GMP api文档，熟悉一下它的功能。

```

01. #include <stdio.h>
02. #include <stdlib.h>
03. #include <string.h>
04. #include <gmp.h>
05.
06. int main()
07. {
08.     int num=0;
09.     mpz_t f_1;
10.    mpz_t f_2;
11.
12.    mpz_init(f_1);
13.    mpz_init(f_2);
14.    mpz_set_ui(f_1,0);
15.    mpz_set_ui(f_1,1);
16.    printf("%10d: %s\n",++num);
17.
18.    while(1)
19.    {
20.        mpz_add(f_1,f_2,f_1);
21.        mpz_swap(f_1,f_2);
22.        char * res = mpz_get_str(NULL,10,f_2);
23.        printf("%10d: %s\n",++num, res);
24.        free(res);
25.    }
26.
27.    mpz_clear(f_1);
28.    mpz_clear(f_2);
29.    return 0;
30. }

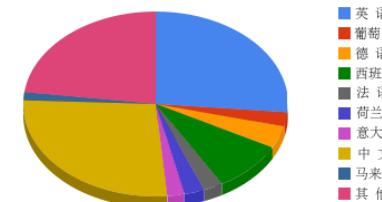
```

列表 2: Fibonacci2.c

- 阅读GMP的用户手册，寻找mpz\_get\_str的说明。并重写Fibonacci2，让它不需要每次分配和释放内存，而是当需要计算更多的数时才分配内存。



Elie De Brauwer 是一位来自比利时的Linux狂热爱好者，目前受雇于一家领先的卫星通讯公司，是一名嵌入式软件工程师。他闲暇时除了和家人在一起外，还喜欢玩儿各种各样的技术，并正等待着暴雪公司最终发行《暗黑破坏神3》。你可可随时电邮联系他：[1swest34@gmail.com](mailto:1swest34@gmail.com)



受调用户母语分布

## Gnome 3.0大众用户社调结果

不久前Gnome可用性测试团队进行了一次大众用户社会调查，以帮助改进Gnome 3.0的一些特性。今天，结果出来了，总共有超过1000多名用户参加了调查。下面是总体结论：

1. Gnome系统的用户遍布世界各地，并喜欢其界面语言本地化。
2. 虽然大部分Gnome用户已经受过良好的教育，但他们仍表示愿意深入学习研究，不断更新自己。
3. 程序员和学生仍然是Linux系统的主要用户，原因分别是舒适自由和便宜。随着Gnome 3.0性能的提升，会有更多的专业人员转到Gnome/Linux环境中来。
4. 大概3/4的人用的是Ubuntu发行版。
5. 参加调查的用户中，将近一半的人仍然把Windows作为第二或者主要的桌面系统。原因主要是因为在电影/娱乐、医药以及建筑CAD领域缺乏优秀应用程序供专业人员选用。
6. 大部分人喜欢一打开电脑就挂在线上，不过他们并不只是沉溺于即时聊天程序中。
7. 大部分人写博客，但较少人有个人主页。Gnome 3.0将增加自动博客系统？
8. 用户拥有种类繁多的硬件设备，但并不是所有的硬件都能够在GNOME (Linux) 环境下得到良好支持。
9. 21%的受访用户没有使用过虚拟桌面。
10. 人们需要一个更好更直观的方法在文件系统中找到他们所需要的文件。
11. 桌面系统的顶部菜单控制条需要重新设计，因为它们凌乱且难以定位

此次调查，中文用户占了很大的比例。

资料来源：<http://live.gnome.org>



## 参阅:

第22-23期 - 推广Ubuntu - 第1-2部分

## 适用于:

## 类别:



## 设备:



# 假

设你认识的人中有人想从Windows迁移到Ubuntu，或者就是你自己想这样做，那么这篇文章可以提供些有用的帮助。虽然我只能在这篇短文中描绘一些基本的内容，但我提供的链接可以提供更多的信息。

给电脑只安装Ubuntu很容易，架设双系统也并不太难，难的是给新的Ubuntu系统恢复用户遗留文件，电子邮件和收藏夹设置。接下来的内容覆

盖了一些目前我遇见过的问题，以及如何解决这些问题。这需要从初级到高级的各种技巧和努力。我没有版面去解释所有中级或高级任务的细节。

在我的例子里面假设大家都使用Firefox作为网页浏览器，邮件客户端为Thunderbird。虽然实际情况并不总是如此，但我处理过的Windows用户通常已经在使用它们，这使得操作系统平台的转换更容易些。你也可以考虑使用Evolution。

## 准备工作

一条足够长的普通5类双绞线对传输文件非常有用。有一个USB接口的移动硬盘（或者大容量U盘）也不错，尤其是在电脑没有局域网接口的情况下。



# 推广Ubuntu——系列三

## 备份

(中等难度)

如果只想要备份Windows电脑上的部分文件，只需要把他们都复制到大点的U盘上就可以了。不过，我建议把整台电脑的所有文件原封不动地备份下来，这在要清除电脑所有文件的情况下尤其重要。因为你永远不知道什么时候用得上它们。一个不起眼的设置将来也许会变得至关重要。也许这种需求直到几个月后才变得明显起来。那时，你就会庆幸每张图片，每首歌曲，每项设置都保留了下来。

假设你想创建像下面描述的一样的完整备份，你最后会得到一个备份文件夹名为“fromwin”。具体怎么移动保存文件取决于你是在同一台电脑上更换操作系统，还是把一台电脑的东西整个转移到另一台。

## 情形一：

两台联网的电脑

给目标为Ubuntu的机器一个固定IP地址，给它安装sshd：

```
sudo apt-get install openssh-server
```

这样我们就能用ssh给目标机传输文件(参看<http://p-s.co.nz/wordpress/?p=35>)。然后用Ubuntu Live CD启动装有Windows的机器，用下列命令从Windows机器源盘上复制所有内容到Ubuntu机器上名为“fromwin”的文件夹中。

```
scp -pr /media/disk1
username_on_dest@ip_address_of_dest:~/fromwin
```

注意：用目标机器上的用户名替换username\_on\_dest，例如用john来替代“username\_on\_dest”，用目标主机IP代替代替ip\_address\_of\_dest部分，例如目标主机IP地址可设置为192.168.1.188。

注意：也许你想用类似这种方法从Windows机器传输文件到Ubuntu机器上的一个临时文件夹，然后清除原



来机器上的Windows，改换成Ubuntu系统，然后再把文件复制回来（同一机器上换操作系统的情况）。我把它作为练习留给读者。

## 情形二：

两台有USB接口的电脑

如果机器没有局域网接口，你可以把USB移动硬盘当作媒介，从DOS命令窗口上复制已经足够简单——当然前提是你知道命令。假设移动硬盘在Windows里的驱动器盘符是G:

```
mkdir G:\fromwin
```

```
xcopy C:\*.* G:\fromwin /c /d /s /h /r
```

**注意：**运行上述命令后，你应该验证目标目录确保里面包含所有被拷贝的文件以及子目录。

现在，你就可以按需要把文件复制到最终的位置。如果你愿意，USB驱动器也可以成为一个永久备份。

## 将“fromwin”目录设为只读

一旦你传输了所有的数据，请将“fromwin”文件夹设为只读。你可以从这里拷贝部分文件到其他地方，但最好不要动里面的文件，除非没有足够的硬盘空间。当你日后在这里找到你急需的某个文件时，你会非常惊喜的。

## 邮件/日程

(中/高级难度)

在设定Thunderbird和Firefox时，你需要查看那些隐藏的文件夹。在Nautilus，用Ctrl+h显示所有隐藏文件夹（隐藏目录都是以点开头的，比如.mozilla-thunderbird）。



如果用户之前在Windows上使用过Thunderbird，你需要转移地址簿和邮件。对于地址簿，从fromwin文件夹下的/Documents and Settings/帐户名/Application Data/Thunderbird/Profiles/随机字符.default/目录复制文件abook.mab到/home/user name/.mozilla-thunderbird/随机字符.default/。随机字符看上去像这样at4d26v。



邮件所在的Windows地址是Documents and Settings/帐户名/ApplicationData/Thunderbird/Profiles/随机字符.default/Mail。更多信息请参看：<http://p-s.co.nz/wordpress/?p=35>

在设置Thunderbird和Firefox指向备份过来的数据时需要使用一些小技巧，具体步骤请参看：<http://p-s.co.nz/wordpress/?p=105>

如果想从Outlook中导出email数

据，Outport工具 (<http://outport.sourceforge.net/>) 也许能帮上忙，详情请参看：<http://p-s.co.nz/wordpress/?p=105>

## 收藏夹书签

(中等难度)

把书签导出存为HTML格式，再以HTML导入。如果用户之前在Windows上使用Firefox 3，那么可以拷贝标签文件places.sqlite(译者注：在.mozilla/firefox/xxxx.default下)。但我不确定两种方法是否100%对等。

## 其他

## 受限增强包

(初级)

执行如下命令

```
sudo apt-get install ubuntu-restricted-extras
```

将安装Adobe Flash Player、Java运行环境(JRE)、一些微软的字体文件包、各种多媒体解码器、兼容mp3编



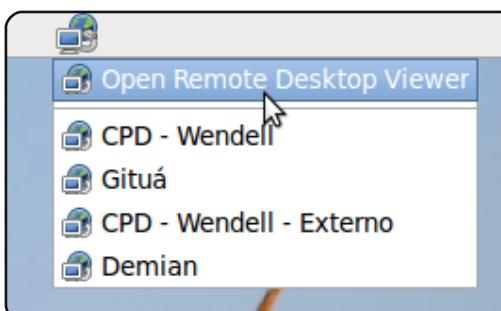
码、FFMpeg、额外的Gstreamer解码器、DVD解码包和unrar解压软件（参看：<http://p-s.co.nz/wordpress/?p=330>）。

**注意：**一些国家有严格的知识产权保护法律，因此根据居住地区，请谨慎合法地操作。

## 远程桌面

(高级)

如果可以通过远程登录亲戚朋友的电脑，那么给他们提供帮助就容易许多。有时你只想用命令行环境（更快），有时你也许想用鼠标键盘和桌面与对方进行图形交互操作（你更容易看到用户的状况）。如果两台电脑都同时运行Ubuntu，你就可以用Vingrue建立GUI连接。参看：<http://p-s.co.nz/wordpress/?p=275>



## 用Thunderbird的LookOut插件来解析winmail.dat文件

(初级)

偶尔你会收到附件为“winmail.dat”的邮件。如何打开它呢？可以用Thunderbird插件LookOut来解决问题。请使用这个地址来安装该插件（<https://addons.mozilla.org/en-US/thunderbird/addon/4433>）以避免不必要的麻烦。具体步骤请参看：<http://p-s.co.nz/wordpress/?p=222>

## 结论

在不同系统之间传输文件和设置不是很困难的问题，但需要不少时间是肯定的。请确保别在时间有限的情况下操作;=)。记住：完整备份才能有备无患。



## FROM THE DESKTOP TO THE NETWORK

LOOK TO APRESS FOR ALL OF YOUR OPEN SOURCE NEEDS



Apress books are available at many fine bookstores worldwide.

Don't want to wait for the printed book?  
Order the eBook now at <http://eBookshop.apress.com>!

**Apress**  
THE EXPERT'S VOICE™

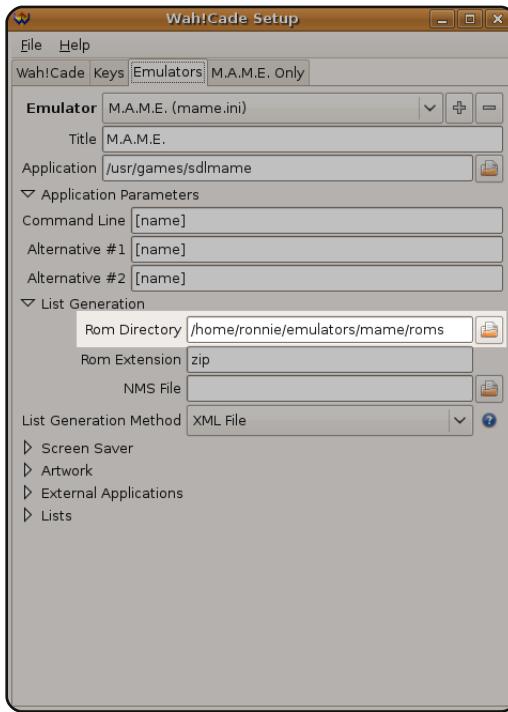
<http://apress.com>





# 创建MAME模拟器

目录下，创建一个叫“mame”的目录，同时，在这个目录下，再创建一个叫“roms”的目录。这是Wahcade默认的目录设置，同时也简化了它的配置。



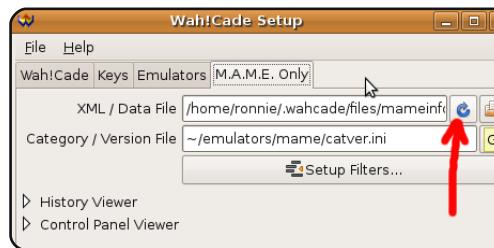
## 设置

当你查看你的 Applications > Games(应用程序>游戏)菜单，你将会看到一些Wahcade程序的入口。这时打开设置程序。我们所要做的是：在Emulators这个选项卡里，单击List Generation下拉菜单，单击“浏览”按钮，选择刚才指定的 roms 目录(/home/你的用户名/emulators/mame

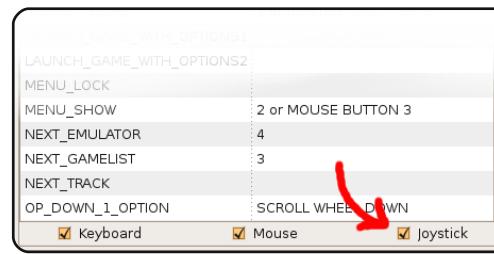
/roms)。

在“MAME Only”选项卡里，单击按钮来生成ROM列表：

最后，在“Keys”选项卡。你或



许不用修改任何东西，但是我只能勾选复选框来使得我的游戏手柄可以在Wahcade里选择ROM：



最后需要配置的是SDLmame本身了。它需要知道你的ROM文件放在哪里。在命令行里，运行：

```
sudo gedit  
/etc/sdlmame/mame.ini
```

在配置rompath的地方，粘帖或

输入你的ROM目录（和你在Wahcade配置的目录是一样的）

```
mame.ini (/etc/sdlmame) - gedit
File Edit View Search Tools Documents Help
New Open Save Print... Undo Redo Cut Copy Paste Find Replace
mame.ini
# CORE CONFIGURATION OPTIONS
readconfig 1
#
# CORE SEARCH PATH OPTIONS
#
rompath /home/ronnie/.emulators/mame/roms
samplepath $HOME/.mame/samples;/usr/local/share/games/sdlmame/samples
artpath $HOME/.mame/artwork;/usr/local/share/games/sdlmame/artwork
ctrlpath /etc/sdlmame/ctrlr
inipath /var/games/sdlmame;/usr/share/games/sdlmame
```

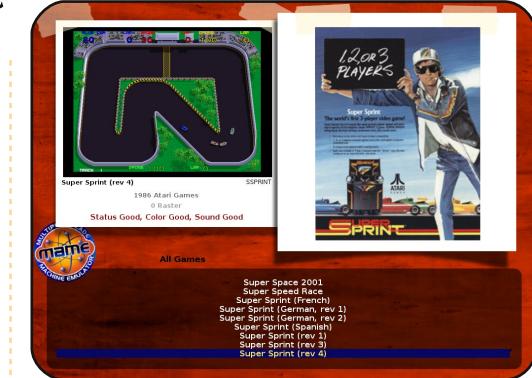
是该试一试的时候了！选择菜单“Applications>Games（应用程序>游戏）”，并打开Wahcade！



Wahcade的默认主题是真挺难看的，但是其他的主题可以从很多网站上下载到。我还为Wahcade制作了一个简单的MAME布局：

[http://ronnietucker.co.uk/mame/polaroid\\_1024.zip](http://ronnietucker.co.uk/mame/polaroid_1024.zip)

之所以设置Ubuntu自动登录，是



因为你可以到“System>Preferences>Sessions（系统>首选项>对话）里把Wahcade添加到启动项。这意味着你的“MAME机器”可以随着Ubuntu启动自动登录，并且打开Wahcade。不过，如果你的电脑还要用做其他用途的话我不建议你这么设置！

不光是MAME，Wahcade也可以作为大多数模拟器的前端。事实上你所有的模拟器都可以用这个前端，甚至对于不同的模拟器还可以使用各不相同的Wahcade主题！



Ronnie Tucker是Full Circle杂志主编、新的GNOME拥趸、也是一个艺术家，其作品可在网站上欣赏到。  
[www.RonnieTucker.co.uk](http://www.RonnieTucker.co.uk)



# 我的故事 MY STORY

作者 : Alan Cocks



**艾**琳是家里两个孩子的曾祖母，她这辈子从来没用过电脑。“我今天去上电脑课了，我该怎么用你爸爸的电脑呀？”这件事儿突如其来，不过也是我们一直期待的事情。

88岁的艾琳以前是个美发师，成家以后就忙于照顾家里的孩子，也从

来没有学过开车。她现在住在英国东海岸上的一座小镇的郊区，连一条便捷的高速公路都不经过那里。老伴去世一年后，她很自然地感到了非常孤独，所以很依赖人。尽管她的家里人离她有好几小时的车程，但他们还是很照顾她。

搭朋友便车、打的、当地的社区交通、天气好时的短距离步行、有时

## 曾祖母使用Ubuntu的购物经

甚至乘公车都是艾琳出行的方式。艾琳经历过多次摔倒后的伤痛，有一次还摔坏了股骨。如果打算出门，包括象去购物这样的事情，她都要万分的小心。

她老公很有技术头脑，他还活着的时候，偶尔会用一台老电脑打印明细表。艾琳从来没有自己用过那台机器。当她悲伤地发现就只剩下她自己时，那台电脑也就没人用了。

但是，绝望使艾琳想起了那台电脑。艾琳的家人都懂电脑，当艾琳告诉他们她参加了当地的一个成人计算机课程时，他们大吃一惊。说吃惊都要算轻描淡写了。不过她学电脑的动机很快就明了了：网上购物。

她在当地找到并参加的这个计算机基础课程，一周上两次课，每次要两小时。

艾琳说：“我第一次去的时候，看到墙上挂着个大屏幕；我们都没有摸过电脑；后来我又去上了两节课，我敲打出一本书上的一些文字段落；

然而我甚至连怎么开电脑都没学会；我觉得我什么也没学到。”

艾琳解释她想要在网上购物，那里的老师告诉她，这种课程不适合做那个。老师告诉她她会设法让艾琳去上一个为期六周的特定课程，但是艾琳说她再也没听到什么消息。艾琳离开了这个课程，她回忆说：“真是在浪费时间”。

等她家人从整个事情的转变带来的惊异里回过神来的时候，他们都不知道事情要往哪里发展了。不过家里人都认定她丈夫用过的那台旧电脑不适合只想上网购物的新手。

最近，家里的一名成员从朋友那里得到一台废弃不用的电脑，这台电脑准备拿来给艾琳用。艾琳家也接上了宽带互联网。说到入网，当时的境况真是有趣而进退两难：和ISP的交流、往来信件、密码设定以及电子邮件等事情都要期待一位年迈的初学电脑的家庭主妇来处理，而不是由另一个住国家另一端、想为艾琳安排所有这些事情的家人来做。谢天谢地，



# 曾祖母使用Ubuntu的购物经

最终ISP（网络服务提供商）在一些常识和理解的帮助下，这事还真给解决了。

家里人都用Ubuntu Linux，也有很多帮助基础很薄弱的初学者的经验，所以从易用性和可靠的安全性角度来说，Ubuntu被认为是很理想的。

在又一次家庭探访的时候，他们帮她弄好了宽带连接和电脑。事情本身并不复杂，他们创建了一个为艾琳量身定做的帐户，同时，电脑的管理员权限也被很好的保护起来了。

菜单被调整到只包括一些有用的选项，显示分辨率和字体大小也设定好了，适合即使需要也不一直戴眼镜的用户使用。

这个区域里有一家大型的超市连锁提供网上购物-送货上门服务，她就在这里注册了一个帐户。

电脑、宽带设备、音箱以及台灯等等都统统连在墙上的一个主电源插座上，当不用电脑的时候，就可以把它们统统断电。电脑里的网页浏览器（火狐）也设置成自动随电脑启动，主页就是这家超市网购的网页。

这台机器经过最初始的安装配置以后，艾琳仅有几个小时来对她平生第一次网上购物体验接受一对一的指导。我们原本希望这只是一次有几个商品的尝试性网上购物。

然而，经过两个多小时点击了两打之多的商品之后，艾琳接受了从“购物送货日程”到“买单结帐”、“网店登出”的全程指导。她经历了陌生的网购体验、商品搜索、不熟练的初学胡乱的点击以及极其严格正规的结帐付款手续，最后都成功了。

让所有关心她的人高兴的是，购物邮包在几天之后准时到达了。

几天之后，艾琳又一次在网上购物，但是在结账的时候遇到了问题，家里人通过远程协助很快就帮她解决了。原来是艾琳把银行的名字写到了应该输入信用卡号的地方。这个困扰很快解决了，之后，又一个邮包在来的路上了。

艾琳注意到了一个意想不到的网购额外好处——冰淇淋！网购还能把冰淇淋直接从冷库送到家门口。

“我今天去上了电脑课  
——艾琳，88岁…

在前后大约四周的时间里，艾琳学会了并可以独自在陌生的电脑和网购世界里顺利地购买杂货。而且是在非常少的帮助下，因为即使有家里人的帮助，那也只是通过电话和远程的协助请求而已。

艾琳用鼠标的技巧还需要尽可能多的练习，一个很好的方法，并能够愉快的练习，就是玩像麻将一样的电脑游戏。家人在电话里把玩的规则很清楚给她做了解释。

不久之后，家人又一次去探望艾琳，那时正好艾琳在考虑要将已有的一间空房间改成更舒服的卧室，换掉那张旧床。她的女儿建议用那台有宽带连接的电脑来网络购物，这次可不是买杂物，而是一张床。那样的话就至少能省去到最近的镇上那遥远的路程，并且还会有更多方便的选择。

在她有经验的女儿的帮助下，现在艾琳知道了拥有宽带连接的更多好处。首先，找一个可信的零售商，然后挑选出合适的替换床，最后，做决定并安排送货。这一切都是在她和她女儿舒适地坐在一起、手里端着一杯茶的那会儿功夫里完成的。



床在四天以后就送到了，令艾琳很受感动。



## 把我的独立给找了回来

她对电脑的使用越来越感到有信心。她现在基本可以做她想做的大多数事情——自己购物，甚至是查看她的电子邮件。拥有这台电脑还有基本的计算机技能让她受益匪浅，她说这玩意“把我的独立给找了回来。”

### 延伸阅读：

数字联盟

<http://digitalunite.com/>

帮助老年人释放他们的数字才能

### 技术资料

这台计算机是一个回收的礼物——塔式的小电脑，奔III 500MHZ的主频，384M的内存，20GB的硬盘，CD光驱，显示器是17英寸的CRT。

调制解调器/路由器是NetGear DG834 GT，无线网络是关闭的。2M的宽带，宽带服务提供商是英国在线，送调制解调路由器（简包）。

操作系统是Ubuntu 8.04 LTS。

用户帐户——非管理员，精简了的菜单栏，面板和面板上的菜单也都锁定了。网络浏览器是火狐。

邮件客户端是Thunderbird。

远程协助是经由远程桌面（VNC）通过安全she11链路（SSH）来完成的。

动态DNS常常使得远程访问连接变得很简单（免费的）。



## Ubuntu 9.04上网本专用版“Netbook Remix”(UNR)

在Canonical官方正式发布的Ubuntu 9.04系列版本中，除了惯有的桌面版和服务器版外，还首次加入了上网本专用版“Netbook Remix”(UNR)。

上网本和MID装置的风行以及Windows XP的垄断让Ubuntu特地增加了一个专用版本，它拥有更快的启动速度和更友好的用户界面，而且可以直接从官网上下载到启动式U盘/SD卡上进行无风险试用。如果你的本本完全兼容UNR并且你也喜欢的话，就可放心地安装到上网本里。

Ubuntu 9.04 Netbook Remix已经在宏碁Aspire One、华硕Eee PC 1000、戴尔Mini 9等上网本上进行了全面测试，推荐尝试。

如果你没有上网本又想体验UNR，可以使用VirtualBox虚拟安装一个过过瘾。

### 官方下载地址：

<http://www.ubuntu.com/getubuntu/download-netbook>





# 我的故事 MY STORY

作者 : Jim Hu

# 那

是2007年的7月，刚刚考完高考的我赋闲在家中。无聊之中开始把玩Ubuntu。之前也试用过Ubuntu，不过由于它并不能兼容家中的PPPOE（必须要设置“服务名”，但是Ubuntu附带的pppoeconf并不能完成这项任务）的原因，最终以失败告终。在暑假添置了一个路由器后，便终于可以在Ubuntu下面联网了。这便开始了我与Ubuntu的“亲密之旅”。

刚刚接触一个新的系统，好奇心总是强烈的。在搜刮完中文的Ubuntu-Wiki后，我开始寻找有没有与Linux有关的中文开源杂志。杂志每一个月都会定期出版，Wiki在时效性上完全无法与之相提并论。当然，我确实是有收获的。那时候，发现了一本叫做Linuxer。不过，当时这本杂志已经停刊。我也试着下载了一期来看看，事实上还是比较失望的。倒并不是因为杂志本身的内容有什么问题，仅仅是文章本身太深奥。我试用Linux并不是为了成为专家，并不是为了成为黑客，我仅仅是希望能够把它当成一个

普通的桌面系统，所以过于技术化的文章不是我想看到的。我所希望能够了解到的，是各种普通的系统管理技巧、好玩新奇的应用程序以及各种开源方面的新闻。

于是，我继续在Google上漫无目的的寻找。这时候，便发现了这本专注于Ubuntu的电子杂志*Full Circle*。当时这份杂志已经发布到第三期了。我从网站上下载了一本翻阅，虽然杂志也并不是非常非常地对我胃口(要知道杂志中有许多针对英文地区用户的文章)，但是比起Linuxer来说，我要满意不少。

从那之后，我便时常关注 *Full Circle* 的发展，在发布页面下面的评论中，我看到了很多希望能够有中文翻译的评论。当然这都需要有志愿者参与。对了，那我为什么不能成为这个志愿者呢？当这个想法在我脑中产生的时候，我自己都被吓了一跳。要知道，当时我也仅仅是高中毕业的学生，英语虽然还行，但是从来没有进行过英语到中文的翻译训练。

## 把*Full Circle*杂志翻译成中文 ——中文团队的故事

当然，最后我还是开始着手进行翻译了。7月23日是我开始的日子，也是 *Full Circle* 中文团队建立的日子。否则，今天各位也不会看到我在这里啰里啰唆了。我查看了中文小组在英文Wiki上的翻译页面，有一位朋友建立的表格，似乎尝试翻译过，不过并没有坚持完成一整期，他也没有留下自己的联系方式。于是，我在表格的下方仿照着也建立了一个新的表格，把相关的信息都填了进去。

事实上，说起来是非常惭愧的。第三期的翻译工作基本上全部都是在Windows下面完成的。主要是因为那个时候我并不习惯SCIM输入法，这导致我在Ubuntu下面的文字录入速度极低。其次，由于Scribus对中文支持的问题，在Linux下面并不能输入中文。也没什么好隐瞒的，我就是这么干的，甚至我还从eMule上下载了一个盗版的CAT（一个专业翻译软件）来帮助完成翻译……

每天我基本上坚持用1个小时来翻译，大约三周左右，我就差不多要完工了。就在这个时候，Stickto联

系到了我，他询问了一下关于翻译的事情，并且说愿意帮忙。无论何时，志愿者都是欢迎的，呵呵。最后，我们两个人合力完成了翻译。

不过，我又遇到了一个严重的问题——Scribus。Scribus官方并没有对CJK(Chinese、Japanese、Korean 中日韩)的支持，所以在Scribus里面我并不能输入任何中文字。这下可难倒我了，研究了很长的时间，Google了很多资料，甚至上Scribus官方网站报告Bug后，我终于发现在Windows下面可以通过复制和粘贴中文来输入中文。问题解决了！虽然，仍然没有抛弃商业软件，但是聊胜于无。

说实话Scribus并不好用，在疯狂补习后（当然是FCM上的Scribus系列教程了），我终于能够完成各项编辑工作了。这也是为什么我在之后都亲自翻译Scribus的教程，真的是很不错，能够学到许多东西。

在8月27日这天，FCM中文版终于发布了。我在Linuxtoy.org上面投稿，站长也很热情地帮助我公布了这



[- Download Full Circle issue 3 \(简体中文版本, PDF格式\)](#)

感谢 JimHu 提示

◎署名 • 注明出处 • 非商业性使用

who Commented @ 2007-08-27 9:46 am ^

在等第四期，没想到出了个三中

who Commented @ 2007-08-27 9:48 am ^

**12 Comments**1  
2

个消息。事实上，再回首当初，杂志确实翻译得很烂。在这则新闻下面的评论中，大家都说了一一“错别字很多”、“术语不够专业”等等。不过，那些感谢确实也鼓舞了我。

9月份，我就要开始新的大学生活了。每天抽出一个小时来继续翻译恐怕是不现实的。正当我准备放弃的时候，Lyper、Gwok和Mike Huang的加入让继续成为可能。人多了，自然要能够更加好的协作，在参照了其他FC翻译团队的做法后，我们也采用了Google Doc作为翻译的协作方式。为了更好的保持团队联系，我们也建立了一个Google Groups用于相关翻译的讨论。

输的问题，访问这个Wiki简直就是噩梦。所以，我们决定转移Wiki到Ubuntu-CN站点上。我只是把各种语法都转换了一下，但是当过后几天再次打开这个页面的时候，我简直惊呆了。它已经变成了一个小型的网站，有着



到第四期中文版发布，也就是约9月底的时候，我们已经有超过10名译者，并且随后，志愿者们仍然在不断的加入。当时，我们已经开始把工作细分为翻译和校对。另一方面，我们也完善了英文Wiki页面上的团队表格，加入了各个成员的信息和联系方式。但是由于网络传播

完善的内容和一个方便的导航栏。再次感谢Lyper为了维护Wiki所做出的努力。

当然，开源的Scribus也并没有让我失望。在经过几次更新后，终于在Linux下面也能够很好的处理中文了。从第6期开始，我也终于全部将工作转移到Linux平台下。无论是操作系统、排版软件还是字体，全部都开源！

杂志一期一期的发行，我们的队伍也越来越庞大。到第7期快要完成的时候，MrDrake先生同我取得了联系。他来自于香港，并且希望能够将简体中文的杂志翻译成正体/繁体中文。（在中文地区，大陆地区、新加坡、马来西亚和泰国使用简体中文，而台湾、香港和澳门地区则是使用正体/繁体中文）。当然，我们很乐意能够同时的发行简体中文和繁体中文的杂志。之后，大部分时间，我们都能够同时发

行简体和繁体中文版本的杂志，这离不开香港和台湾地区朋友的帮助。

杂志发行到11期的时候，我们为自己建立了一个网站，用的是Google Sites。完全没有必要了解任何专业知识就能够做出很不错的网站。原来Groups上的发布信息页面也移动到了Google Sites上，这样我们也就有自己的门户了。

当然，我们的工作也并不是一帆顺利的，随着时间的流逝，问题也就开始出现了。我们在加入新的志愿者是并没有设定任何的门槛，只要有心的朋友都可以加入。于是，出现了某些朋友翻译质量比较低下以及分配翻译任务后不能及时完成的问题。为了更加及时并且高质的完成翻译，我们进行了一些改革。对于翻译，我们仍然没有设置任何翻译门槛；但是对于校对，一定要是在团队中翻译及时并且质量较高的成员。这样在保证能够更广泛吸收志愿者的前提下，保证了质量和及时性。

由于某些私人原因，我可能也已经不能继续在翻译团队中工作了。在一个月的交接和磨合后，我将所有的工作都转交给了Michael。他可以



# 把Full Circle杂志翻译成中文

说是团队中比较新的成员，但是我看到了他对于工作的热爱，他所提出的对未来的设想也曾使我对于退出产生动摇。但，人来人往总是很正常的，不能因为一个人的离开就散了一个团队。也希望团队能够在他的带领下，越来越好。

这就是我参与Full Circle杂志翻译的故事，虽然也没有什么事情惊心动魄、扣人心弦，但这就是我想告诉大家的故事。可能你要问，在这当中

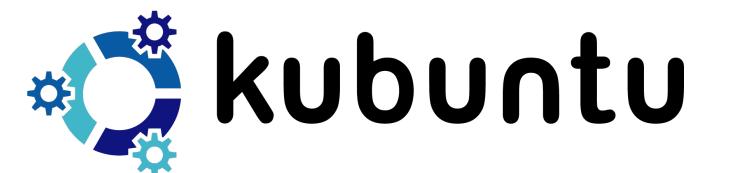
什么最难？我认为，是起步。当你开始一项有意义的工作时，可能会非常艰难，但是，一旦开始就会有源源不断志同道合的朋友加入。只要过了这道坎，就会一马平川。

The screenshot shows the homepage of the Chinese version of Full Circle magazine. The header reads "Full Circle中文 | Ubuntu 社区推出的电子杂志中文版". The main content area features a large image of a person working on a computer, with the text "欢迎 & 新闻" above it. Below this is a news article titled "第 20 期简体中文版发布！" with a timestamp of "2009-10-20 上午 10:17 [更新时间: 2009-10-20 上午 10:28]". The article discusses the release of the 20th issue in Simplified Chinese. To the right of the news is a sidebar with links like "相关点" (Related Points) and "推荐读物" (Recommended Reading). At the bottom, there's a section for "最近社区活动" (Recent Community Activities) featuring a link to "第 20 期线下交流会".

The screenshot shows the Chinese Wikipedia page for "Full Circle (magazine)". The page has a navigation bar with links like "首页", "社区", "当前事件", etc. The main content area includes a section titled "杂志概述" (Magazine Overview) with a detailed description of the magazine's purpose and content. It also features a "CC-licensed" notice and a "加入我们" (Join Us) section.



Also:





# 我的观点 MY OPINION

作者 : Massimiliano Giovine

## 当

看到第21期的Full Circle杂志时我很开心，因为马克·科曼的“我的观点”解决了一个长期困扰我的问题。我是一个Linux新手，当我收到我的家人和妻子送给我的圣诞节礼物——一部预装了Linux的Acer Aspire One后，我花了很多时间来学习使用终端解决问题：比如删除糟糕的默认界面并安装xfce。作为一位Windows用户，我曾经一度回避使用Linux，因为我觉得它只是那些严谨的“技术主管”们才能使用的操作系统，同样的，如果你想要一个“能用鼠标点击”的操作系统，那么就不用考虑任何Linux的发行版了。

这几年我已经厌倦了微软的产品以及他们产品的失败，所以我现在在我的空闲的电脑上安装了Ubuntu，而且可以完美地运行。但正如马克所说的，如果你遇到了问题，并且你勇敢地去问别人，通常得到的不是答复而是斥责——因为你没有正确地提问。我最喜欢的答复是“这个简单，在命令前面加上sudo！”如果你不知道这

条命令后面应该跟些什么，那么这条命令就一无所用了！

或许是我言之过重，但是对于一个Linux新手来说这种体验很糟糕。我当然不是一名刚接触电脑的人，从有Atari ST和Commodore 64时起我就开始使用计算机。但现在我不想只用终端来做这些事：我想使用用鼠标点击。马克关于Linux/Ubuntu的观点我完全赞同。或许Ubuntu正在用扩展的GUI（图形用户界面）来改变Linux的外观，这不仅是许多用户想要的，同时也是用户们所必需的。

我利用空闲的时间来教那些听力有障碍的人一些IT基本技能：如何使用email、写信、保存文件等等，然而这些都是在XP里完成的。尽管XP对于一些人还是过于复杂，但是转移到Linux以及其终端无异于让他们使用XP中的命令行窗口。就像探索耗费的时间和其带来的乐趣一样多，不管你喜欢与否，现在的人们所期望的是一按下按钮然后就能开始他们忙碌的生活。

## Ubuntu可以作为Linux的代表吗？



... 或许Ubuntu正在成为容易入门的Linux发行版，这样真的很糟糕吗？

长期以来，各种版本的Windows被安装到大多数新PC机上，而且大众已经习惯了其“用鼠标点击”以及“插入光盘并点击安装”的简单易用的设计。我真的无法想象那些人通过软件源来安装基本的程序时还会感到很激动。所以，或许Ubuntu正在成为容易入门的Linux发行版，这样真的很糟糕吗？我也从其他的一些科技论坛上看到，大多数的Linux用户都认同对于微软的垄断地位不应该置之不理，所以，当一个Linux的发行版流行起来时，我们应该欢呼，并且它的缔造者也应受到应有的赞赏。



### 60个炫亮Ubuntu壁纸

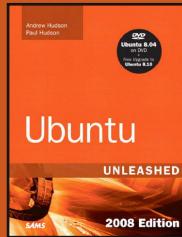
<http://www.hongkiat.com/blog/60-most-excellent-ubuntu-wallpapers/>





# 图书评测 *BOOK REVIEW*

作者: Ronnie Tucker



总页数: 864页

出版: 山姆; 第四版  
(2008年7月20日)  
语言: 英文

ISBN:  
9780672329937

**U**buntu *Unleashed*是一本深入浅出，老少皆宜的大众读物。虽然说是2008年出版的，但即使是今天，它还是如此出众，原因正是因为它基于Ubuntu 8.04版所著。令人感到惊喜的是，购买这本书还可以免费获得一张Ubuntu 8.04的DVD光盘。这无疑给许多的读者带来了极大的方便。本书由浅入深，首先讨论了Ubuntu的安装与设置，又简单讲述了GNOME, KDE和X三个主流桌面环境。虽然本书是以GNOME为桌面系统来讨论Ubuntu的，但是其中也涉及到了KDE和KDE中的应用程序。随后，是一些关于网络的应用程序（像即时通讯和IRC软件），OpenOffice.org，GIMP和刻录CD/DVD（在命令行下刻录DVD，有谁试过？），接下来是电脑游戏，虽然涵盖不够全面，但是它还

是特别强调了像Quake/Doom/UT2004这些大家熟悉的游戏，还有它们的所属公司。其中有一部分甚至还介绍了Cedega(一种尝试把Windows下的游戏玩家吸引到Linux中来的模拟器)。如此丰富的内容！别忘了，这才是本书的前三分之一哦！

在前面的几个介绍性章节之后，书中的内容变得复杂起来，其中主要包括了：命令行下的用户管理，shell脚本，系统检测，网络，SSH远程访问，甚至Telnet远程登录。关于服务器的操作对于这一大厚本书来说是不可避免要涉及到的。它不但告诉你怎样去组建一个最好的服务器，而且提供了一些组建Apache网页服务器的细节，甚至还谈到了虚拟主机。还包含了利用FTP的远程文件服务，电邮处理（发给你我的E-mail）。最后本书还提到了Perl，Python，PHP脚本，Mono 和C/C++的Linux的编程。

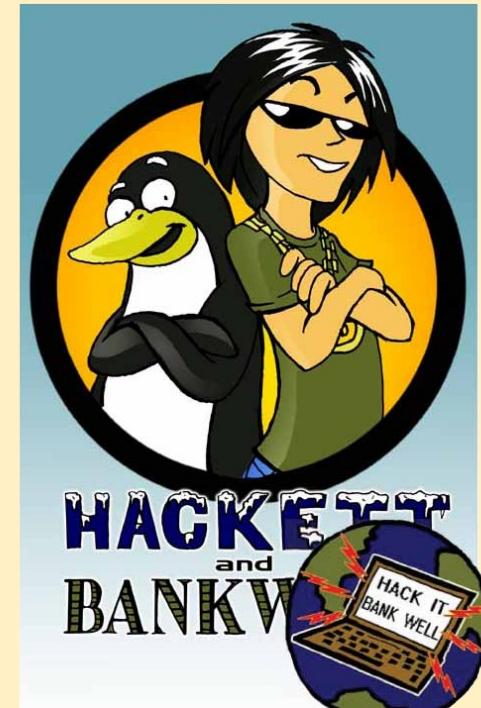
谈到本书的缺点呢？首先，我认为是在封面上写着的“免费升级到Ubuntu 8.10”的纹章。我想说的是这是Ubuntu，当然应当是免费的。其

实他们真正想表达的意思是：你可以用这本书在他们的网站上注册以便从出版商那里获取免费的升级套装。还有，在关于备份的章节中，这本书讲到了磁带，可现在还有多少人在用磁带呢？还有提到听音乐的RhythmBox，但是为什么没有提到Amarok？这是一个令人难以置信的疏忽，就像缺少了K3B去烧录CD/DVD。当然用哪个软件是个人的选择，Linux的优秀也在于他的个性化上。

毫无疑问，这确实是一本很好很强大的书刊。前三分之一对于初学读者来说通俗易懂的。对于一个新手来说，本书也包含了足够多的信息，基本上涵盖了使用Ubuntu所有需要知道的东西。



# *Ubuntu Unleashed*



**Full Circle 中文团队**  
——倾力推出首期

**HACKETT**  
*and*  
**BANKWELL**

中译本

发布在即 敬请关注

回目录 ^



# MOTU访谈 MOTU INTERVIEW

节选自：[behindmotu.wordpress.com](http://behindmotu.wordpress.com)

Behind MOTU是一个以采访那些“Universe软件源管理者”（简称MOTU）为特点的网站。MOTUs是维护Universe和Multiverse软件源的志愿军。



年龄：24岁

居住地：英国，Bristol

IRC昵称：james\_w

你使用Linux多久了？使用的第一个发行版本是什么？

我用Linux大概有4年了，从Debian开始的。

**那你Ubuntu用了多久？**

Ubuntu用了大概9个月。

**你是什么时候加入MOTU团队的，又是怎么加入的呢？**

我是在加入了波士顿的UDS Hardy团队后加入MOTU的。我被UDS招为上游开发者，并且在那里认识了其他一些成员。因为我参与过一些Debian的开发，于是从那以后，我开始进行了一些Ubuntu开发，主要是针对那些改善Ubuntu和Debian的项目。因为Ubuntu社区更热情，而且容易在这个还不算大的圈子里找到自己的位置，现在我更关注Ubuntu。

**你是通过什么学习打包的，Ubuntu团队又是如何工作的呢？**

我在Debian下工作的时候学习了程序打包。大多数时间我埋头于工作，碰到问题我就用Google来搞定它们。我从UDS知道了Ubuntu的一些信息，特别是从Daniel Holbach、Stefan Potyra和Reinhard Tartler那里。其它的就

是查阅Wiki，以及询问一些问题。

**你最喜欢MOTU的哪个方面？**

有两个。首先是这个社区——在MOTU团队中以及和其他Ubuntu开发者一起工作是一件愉快的事情。其次，使一个优秀的发行版本变得更完善让我感觉很好。

**对于那些想要参与或者帮助MOTU的朋友有什么建议么？**

专心研究吧。找到某个软件包里困扰你的bug，然后尝试修复它。通常来说，与了解如何写代码相比，找对方向和同道中人更加重要。另外，大胆地提出问题——大家会尽力帮助你，要是你没收到回复，那可能这个问题确实有点难，这样的话，搞定它就更加有成就感了。

**你加入了什么当地的Linux或者Ubuntu团队吗？**

我算是Ubuntu UK的一员，不过我在那里并没有做太多的贡献。

**在Intrepid中你将关注于什么方面？**

剩下的事情不多，我会尽可能关注于修复bug上。我也会在Jaunty中寻找更重要的东西去做。

**你业余时间干些什么？**

我爱喝苹果酒，然后发发酒疯。

```

CPU scaling present: yes
Battery reporting level.current = 68386 (0x1033e) (int)
battery.charge_level.design = 86588 (0x15234) (int)
battery.charge_level.last = 67888 (0x141c4) (int)
battery.charge_level.state = 68386 (0x1033e) (int)
battery.charge_level.rate = 28557 (0x6f8) (int)
battery.is_charging = 1 (0x1) (bool)
battery.model = "DELLIN497" (string)
battery.present = true (bool)
battery.rechargeable_is_charging = 1 (bool)
battery.rechargeable_is_charging = false (bool)
battery.remaining_time = 255 (0xffff) (int)
battery.reporting.current = 9397 (0x23fb) (int)
battery.reporting.design = 86588 (0x15234) (int)
battery.reporting.last_full = 6186 (0x17ed) (int)
battery.reporting.rate = 3834 (0x92d) (int)
battery.reporting.unit = "mWh" (string)
battery.serial = "97" (string)
battery.type = "lithium-ion" (string)
battery.vendor = "Sony" (string)
battery.voltage.current = 3.895 (0xb3f2) (int)
battery.voltage.design = 3.110 (0xb2c) (int)
battery.voltage.units = "V" (string)
GNOME Power Manager Process Information:
jw2328 1198 0.0 0.4 38596 10264 ? Ss 20:00 0:00 gnome-power-manager
HAL Process Information:
hal 6432 0.0 0.0 6432 4376 ? Ss 09:06 0:00 /usr/sbin/hald
root 7638 0.0 0.8 3364 1128 ? Ss 09:06 0:04 \_hal-runner
root 7839 0.0 0.1 5288 2884 ? Ss 09:06 0:00 \_ /usr/lib/hal/hal-addon-backlight
root 7925 0.0 0.0 3448 1028 ? Ss 09:06 0:00 \_ /usr/lib/hal/hal-addon-cpufreq
root 7926 0.0 0.0 3448 1028 ? Ss 09:06 0:00 \_ /usr/lib/hal/hal-addon-cpuinfo
root 8449 0.0 0.0 3446 1156 ? Ss 09:06 0:09 \_ /usr/lib/hal/hal-addon-disk
root 16270 0.0 0.0 3446 1052 ? Ss 11:14 0:01 \_ /usr/lib/hal/hal-addon-storage: polling /dev/scd0 (every 16 sec)
root 16270 0.0 0.0 3446 1052 ? Ss 11:14 0:01 \_ /usr/lib/hal/hal-addon-storage: polling /dev/sd0 (every 16 sec)
jw2328@jw37:~$ /tmp/gnome-power-manager 2.24.0:1074:0%

```



## Full Circle是如何制作的？

每期杂志的第三页都介绍了制作Full Circle所使用的三个程序，但如果能够了解到如何同时运用它们三者来制作出一期杂志的话就更好了。如果能获得一份详细的指导说明来让我们了解如何利用Ubuntu和它所附带的免费程序制作一份漂亮的简报，那岂不是很棒。

**Jason Allen**

**编者按：**要是有足够的人都对此感兴趣，我当然可以写一个How-To来说明如何使用FOSS（自由开源软件）来制作一份简报或杂志。我们用这些软件来编写文章（OpenOffice.org）、绘制图形（GIMP）并制作出最终的PDF（Scribus）杂志，但在对这些图文使用Scribus排版之前，我们也用wiki来使校对人员能够及时获得文章的最新版本。

## 一步一个脚印

我女儿在一个当地的报社工作，她的旧康柏笔记本上装的是Windows 2000操作系统。这台电脑至少需要25分钟才能启动，这还不包括打开应用程序所花费的时间。最终，她受够了！于是我说服她在电脑上安装了Xubuntu系统。唯一需要解决的是Brother打印机的驱动程序，不过我们通过访问Brother的网站解决了这个问题。

最初的两个星期，她在使用Xubuntu的过程之中有些磕磕碰碰，但是她很快便领会了。现在她已经喜欢上这个系统，我的女婿也说，要是他早知道Xubuntu如此好用，他肯定早就尝试使用它了。

现在他的一个朋友正在试用Ubuntu。并且慢慢的可以熟练地使用了。

**Tom Lombard**

每个月我们都要发布一些我们收到的读者来信。如果你也想提交关于本杂志出版、感谢抑或是抱怨的信件，请把它电邮到：[letters@fullcirclemagazine.org](mailto:letters@fullcirclemagazine.org)。特请注意：由于排版空间的限制，你的信件可能被裁剪编排。

## 每月一信

获选《每月一信》的作者将赢得两枚Ubuntu金属机箱标牌

从Slackware 3.5（或类似的发行版）起，我就一直在使用Linux，但是就在几个月前，因为一个十分恼人的bug，我重新在我的DELL Inspiron 1501 (AMD X2, 1GB, 15", ATI) 上安装了Windows XP。因为时不时的，那个`Alt Gr` 键就会失灵。当我从互联网上到处查找资料之后，我发现这不是Ubuntu的问题，而是内核的问题。因为我生活在互联网中（象征性的说法），想象一下如果我因为这个bug而不能输入`@` 符号将会如何。

因为我还要生活，所以我很遗憾地要离开Linux了（包括我最喜欢的Ubuntu）。不过我的服务器上运行的还是Linux。

**Gabriel Drach**



## 黑屏与闪烁光标

我和我的几个朋友尝试过好几个不同的Linux发行版，我们一致认为Linux缺陷多多，而且相当的不可靠。我不知道有多少次在我升级软件并重启之后，能看到的只剩下黑色的屏幕和闪烁的光标，或者是屏幕分辨率降低到

640x480。这一定就是Linux在桌面系统中所占的份额不足1%的原因。对吗？

**whitlockmark**



## 游戏调查

我怀疑第23期FC杂志的游戏调查表达的信息是否足够准确。在受调查者中有90%的人想要购买原生的Linux游戏。然而，就算是整个Linux社区人数的90%也算不上有很多——大约相当于Windows社区人数的百分之一到百分之二。作为一个如此喜欢Linux和游戏的人，我认为Linux在成为游戏公司切实的目标之前还需要更多的市场份额。

**Timmy Macdonald**

## 第23期FC杂志更正

对问题2的答复：单独的／home分区一开始并不是必须的。Ubuntu在安装时，安装程序不会删除名为“home”的文件夹。此外，如果你得到的是一张alternate CD而不是live CD，你可以直接使用这张CD来升级。

对问题3的答复：您需要一个swap分区以便启用系统的休眠功能。swap分

区的容量至少应该和你系统的内存一般大小。

**Mackenzie Morgan**

### 想知道更多！

首先，我非常喜欢你们的杂志，如果能早些知道这个杂志就好了。当我作为一个接触Linux不足一年的菜鸟，要为我的手提电脑物色一个操作系统的时候，你们的杂志原本可以给我一些帮助。我希望你们能够加入更多的入门的基础内容，因为这是我最头疼的问题！具体说来是指Flash、Java以及如何播放多媒体。这远非易事，我花了超过6个月时间才使得一切，其实几乎是所有东东能够按部就班。此外，我也期待看到更多的在这之外的东西。我是Ubuntu论坛的一员，那里时不时就会有人把大家的注意吸引到一个坦白地说我从未听说过的软件上，那里面也有一些从[getdeb.net](http://getdeb.net)上找到的游戏。为什么他们没能进入你们的杂志？

同时，我也期待看到谁能写一篇关于

为什么越来越多的公司正在让他们的软件能够运行在Linux上的实实在在的文章。例如：Adobe Reader现在有了.deb包，Flash 10也是。我甚至看到了Real Player的Linux版本。

**Ed Nelson**

编者按：关于这类文章，你的问题比较简单的答复是，我们依赖于读者的

投稿。这就如同，没有来信，我们的“读者来信”栏目就不会存在。这份杂志需要人们为它撰写文章。没有投稿，我们就无从发行。所以，来吧，给我们投稿！

最新的研究表明，为数不少的汽车驾驶者能够感觉到与他们的车载导航系统有情感上的联系...



摩登时代

costantinos.bourboulas@oracle.com



**Myriam Schweingruber : 你好，先做个自我介绍吧。**

**Elizabeth Krumbach : 我是Elizabeth Krumbach。我住在美国费城郊外，为当地一家以Linux为中心的技术服务供应商做Debian和Ubuntu系统管理员。**

**MS : 你是经过了怎么样的培养才成为系统管理员的呢？**

**EK : 主要是自学，找一些有意思的项目，然后参与到它们的社区中。我以**

初级系统管理员身份加入这些项目，从而能在一种有压力的环境下学习新的知识（这大大地提高了我的学习效率）。

**MS : 听起来很吸引人，你是否参加过类似LPI一类的课程？**（译注：LPI即Linux Professional Institute，是由一家非盈利组织性质——LPI国际认证协会提供的Linux应用技能认证考试）

**EK : 从来没有过。基本上我就是去查找一个我想要参加的项目，求助于与这个问题相关的书籍和网络上的文档资源，或者通过询问社区其它人以解决我的问题。文档的数量之大超乎人的想象，可以这么说，所有我所遇到的问题，在这之前没有解决的（并且写成文档的）真是少之又少。**

**MS : 确实是这样，我相信许多人都是这样成为Linux高手的，不仅是源代码，其它许多资源都是开放的。**

**EK : 没错。但是有些时候我还是会发现某个没有完善的问题，并且通过自**

## 伊丽莎白·克伦巴赫访谈

**我主要靠自学，并参与到一些有意思的项目中...**

**MS : 你现在还在积极参加一些项目吗？**

**EK : 我一直在做着与Ubuntu相关的大量社区工作，并且为Debian维护一些软件包，我还是Debian的LedgerSMB项目组的成员之一。我同时还负责联系并协调费城 Linux 用户组和费城 LinuxChix分会的工作。**

己研究来更新它们，然后自己撰写出How-to文档，最后发布到网络上。

**MS : 这种做出回报的作法非常值得称道！能说说你最早是在什么时候，怎么样接触到自由软件和Ubuntu的？**

**EK : 我是在2002年初开始使用Linux的。我加入的第一个项目是在2005年的bitlbee.org，当时我加入到他们的IRC频道中，在讨论中得知他们需要重新编写新手入门文档，于是我就主动承担了。至于在Ubuntu方面，我从2002年就开始使用Debian。后来我在尝试一些新的发行版的时候遇到了Ubuntu，我测试了一下之后就把它永久性的装到了我的笔记本上。从此就踏上了Ubuntu的快乐之路。我在2006年初加入到Ubuntu Women项目。**

**MS : 你已经从事Debian软件包的维护工作多长时间了？**

**EK : 我贡献的第一个软件包是dg1og，是在2006年。**

**MS : 你最喜欢Ubuntu的哪一点？**

**EK : 应该说是它出色的社区。它实际上改变了我对自由和开源软件项目能够达到什么水平的看法。这个社区不仅做的成功，而且还保持了高度的人性化，吸引人们眼球并快乐地参与进来。这个操作系统本身也是我遇见过的最好的桌面系统，它十分稳定、配置灵活，并且能够及时得到更新。**

**MS : 我知道你还参加了LoGo项目，能给我们介绍一下你有哪些窍门来激**

励人们更活跃的参加到项目中吗？

EK：我认为最重要的一点，是使人  
们感受到他们的任何贡献都是有意义  
而且是重要的，并且无需太多专门的  
经验就可以加入进来。即使是简单的  
趁某次机会来露个面来帮助你同组的  
朋友们，其意义也是超过一般人的想  
象的。

**MS：听说你还参加了“Ubuntu教室”  
项目，能介绍一下吗？**

EK：是的，“Ubuntu教室”是一个  
集中的空间，在这里Ubuntu所属的项  
目都可以主持基于IRC的课堂，为社  
区里的其它人演示如何为他们的项  
完成一些特定的相关工作。“Ubuntu  
教室”同时还提供了一种“初学者工  
作组”，无论是Ubuntu的什么主题，  
只要是人们需要的课程，都可以在这  
里设立课堂。

**MS：是吗？那儿还有一个“初学者工  
作组”？**

EK：当然有啊！<https://wiki.ubuntu.com/BeginnersTeam>

**MS：真是棒极了，Ubuntu简单是无  
所不有。**

EK：当然了（笑）。

**MS：回过头来看一看你在Debian里  
的工作，可否和我们谈一谈你在参与  
哪些项目？**

EK：我一直在参与维护网上日历，  
最近又在 Debian LedgerSMB 项目中  
投入了大量时间，工作的主要内容是  
将LedgerSMB加入到下一个Debian发  
行版中。



我认为最重要的就是  
让人们感受到他们  
的任何贡献都是有  
意义的...

**MS：LedgerSMB是怎样一个项目？**

EK：这是一个基于Web的复式会计系  
统。“SMB”是指小型和中型企业，  
即“Small Medium Business”。

**MS：它是否已经被加入到Debian软  
件库里面了？**

EK：还没有，不过这个软件的前身  
SQL-ledger已经在Debian和Ubuntu里  
了。与之相比，LedgerSMB是一个更  
开放的社区驱动型项目，更易于加入  
补丁和实现新功能，所以我们乐于将

其引入到Debian软件库里。

**MS：如果这个软件一旦就绪，你  
是否计划将其打包到Ubuntu中？**

EK：现有的计划其实是将其打包到  
Debian中，并且从unstable软件源向  
Ubuntu同步。但是如果更多的用户  
愿意使用该软件并且乐于提供帮助，  
那么我很可能直接为Ubuntu打包——  
在launchpad.net上的第150374号BUG  
正是针对这项工作。

**MS：在这个意义上，是否可以说，  
为Debian做出的工作也正是在上游为  
Ubuntu工作？**

EK：一点不错！

**MS：再次感谢你接受这次访谈。**



由志愿者小组以及其本身的用户  
进行管理、维护、开发和支持。

GetDeb站点的软件包都是基于  
Debian/Ubuntu编译规范进行  
编译发布的，这样做可以有效地  
减少开发难度并保证一致的软件  
品质。然而，当开发一个新的软  
件包，或升级一个主版本时，我  
们将不会严格按照既有的质量控  
制流程，这是个可以接受的代价  
以期赢得更短的软件发布时间。  
如果有更广泛的用户基础，软  
件的问题就会更快地被发现并得  
以修正。值得注意的是，我们不  
会提供系统级的核心软件包或主  
要的运行库，从而减少软件包的依  
赖以及其他一些主要的问题。万  
一你遇到坏包问题，你就可以轻  
易地使用Ubuntu官方的软件包  
来恢复你的系统。

[www.getdeb.net](http://www.getdeb.net)

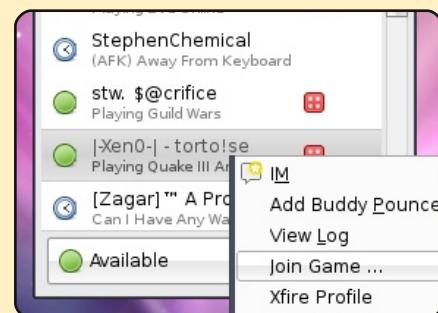


## 游戏新闻

· **韦诺之战** 1.6版推出——这个版本包括了一个叫做“Wesmere传说”的新战役、很多新的图像效果以及改进了多人联机游戏。



· **Gfire** 0.8.0版推出——这个最新版是迄今最大的一个版本。它囊括了主要的新特性，包括群聊和改进的游戏检测功能。



## 《粘

粘世界》已经席卷整个游戏产业了。这个可爱的益智游戏已经以难以置信的速度风靡于任天堂的Wii和电脑平台，而现在它已经抵达Linux了。在我开始这篇评测前，我要感谢2D Boy的开发人员提供这个游戏的评测版本。

马上开始吧！这个游戏非常的精彩。它独特有趣而被每个人所喜爱。《粘粘世界》基本上是一个基于物理知识的益智游戏：你要用粘性球，一种叫Goo的小生物来建造建筑物。你要令这些粘粘小球到达管道。游戏总共有5章48个不同的关卡。每个关卡不同的气氛和它们各自特有的主题音乐都使这些关卡独一无二。这赋予游戏一种不同的氛围和画面风格，让游戏一直保持新鲜的感觉。

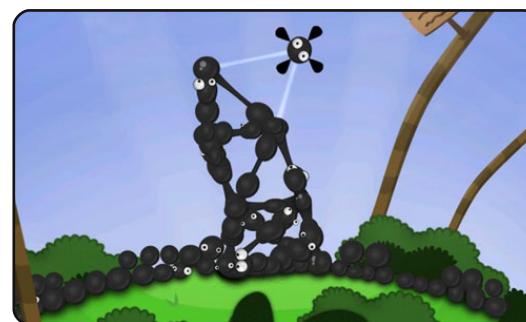
在每关开始时，你会获得一定数量的粘粘小球。这些小球都有两个共同的目标：第一，建成一个能够到达管道的建筑物；第二，令这些小球到达管道。你需要使一定数量的小球到达管道，所以你在建造时必须要小心



不能浪费他们。当你好不容易建成一个复杂的建筑物以到达管道，却发现缺少足够的小球进入管道是一件非常恼人的事情。开始的一些关卡还是挺简单的，但是后续的关卡就骤然变得复杂和困难了。当你初次碰到一些难一点的关卡时，它们看起来就像不能完成的任务。为了完成关卡，你必须把适当数量的小球安排在适当的位置上。如果你在一侧或者另外一侧放了太多小球，那他们就容易倒下来的了。游戏有非常多的关卡需要完成，其中有些你要尝试很多次才会知道你到底要如何去做。一旦你完成了游戏，就会出现了一个叫做“粘粘公司”

(World of Goo Corporation)的在线模式。在线模式中你的目标就是建造最高的粘粘高塔。你用在各章节收集到的粘粘小球来建造高塔，它将会上传到《粘粘世界》的服务器上。当你建塔时，你会看到其他高塔的高度（目前最高的塔是50.82米）。

毫无疑问，你一定要购买这款游戏！虽然有一个试玩程序，但是你只能体会到游戏大约六分之一的内容，这对这个游戏太不公平了。我曾经在我的学校展示过这款游戏，同学们一看到它就喜欢上了。他们发现Goo小球们在所呆的地方摇晃起来有趣



## 游戏作品！

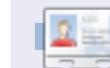
你可以花费20美元从其官方站点<http://2dboy.com>购买并下载这款游戏。该游戏提供deb版本的安装程序可以在Ubuntu下安装。

和好笑。《粘粘世界》是那种玩《侠盗猎车4》或《使命召唤》的消费者们所忽视的游戏，但它的确是一款游戏佳作。简单来说，对于Linux游戏玩家来说《粘粘世界》是一款必玩的

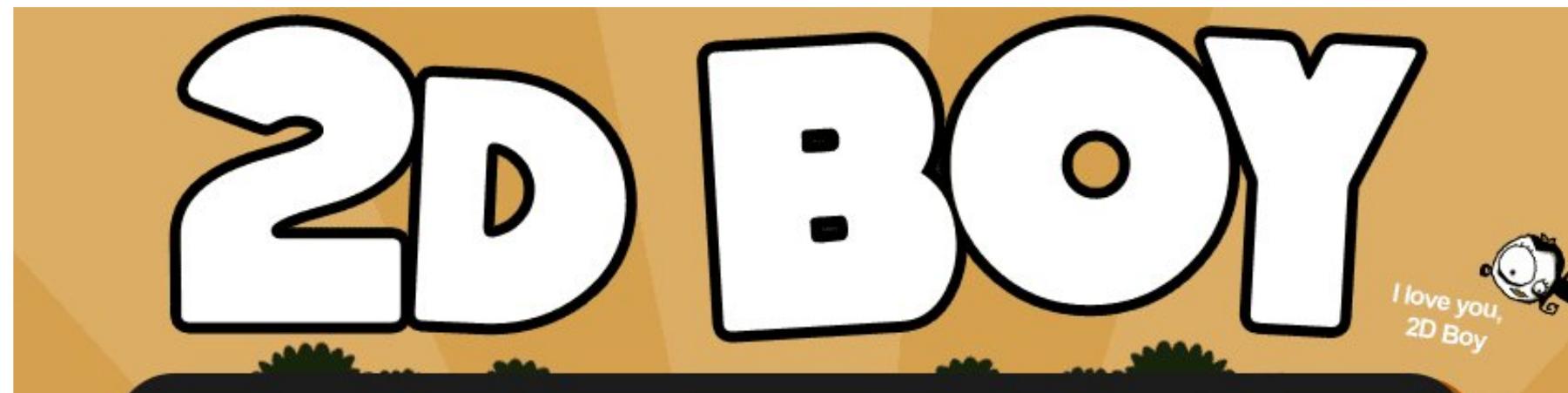
## 系统需求

- 1 Ghz CPU
- 512 MB 内存
- 100 MB 硬盘空间
- 3D 加速卡

*Full Circle*衷心感谢2D Boy提供《韦诺之战》游戏测评文章。2D Boy是支持Linux的独立电脑游戏制造商，所以也请你支持他们！



Ed Hewitt，亦称：chewit（玩游戏的时候）是个痴迷的PC游戏玩家，有时候也喜欢玩游戏机。他也是Gfire项目的开发团队成员（做Pidgin的Xfire插件）。



WORLD  
OF GOO.



毫无疑问，你一定要  
购买这款游戏！  
— Ed Hewitt  
(Full Circle杂志)



# Q来A去 Q&A

作者：Tommy Alsemgeest

**Q**

我刚买了台新的MiniMac，我想了解一下用bootcamp安装Ubuntu会遇到什么问题。

**A**

不幸的是，我没有一台Mac来进行实验，好像你可以用bootcamp来创建一个新的分区，再用Ubuntu Live CD引导启动，用分区编辑器(partition editor)删除刚才创建的分区(就是Windows的那个)。退出分区编辑器，然后开始安装，当提示询问安装到哪去的时候，选择“安装到空余空间”。(Michael：这个解答在分区部分存在很大问题，最重要的安装Grub的部分居然没有提到，请中国读者不要尝试。如果想要在苹果电脑上装Ubuntu系统，请参考：<https://wiki.ubuntu.com/MactelSupportTeam/CommunityHelpPages>，还有在Ubuntu英文论坛中有一个很全面的Intel Mac(Mactel) FAQ：<http://ubuntuforum.s.org/showthread.php?t=1046568>。如果您实在不能解决问题，可以发送邮件到wxiluo@gmail.com，我在MacBook上使用Ubuntu很长时间了，也许

可以帮助到你。)

**Q**

我想刻录一个ISO文件到光盘，是否一定需要用数据CD？音乐CD可以吗？

**A**

理论上任何一张空白CD都行。只是要注意要把文件按照一个ISO来刻录，不要把ISO文件当成文件来刻录。

**Q**

我现在运行的是8.10，如果我现在用软件包管理器升级的话会不会丢失所有文件？第二个问题，我希望9.04对我那罗技网络摄像头STX有更好的支持，因为在8.10里存在的一个问题。用lsusb命令就显示:Bus 002 Device 003: ID 046d:08ad Logitech, Inc. QuickCam Communicate STX.

**A**

当你用更新管理器来升级到新的Ubuntu版本时，所有的文件数据都会被保留，程序会被更新。当然

如果你有任何与Ubuntu有关的问题，请把它们电邮到：[questions@fullcirclemagazine.org](mailto:questions@fullcirclemagazine.org)。Tommy将会在下一期的杂志中予以回答。请尽可能详尽的附列同你的问题有关的信息，以便其回答。

**Samba共享？可不可以不用设置DNS服务？**

**A**

在Windows里，你应该可以映射一个网络驱动器(我的电脑->工具->映射网络驱动器)然后选择一个你想要的盘符名。映射的网络驱动器任何时候都应该和它当初挂载的时候是一样的名字。

**Q**

这个memtest86完成以后会不会自动关机？

**A**

Memtest永远不会停止，它只是不停地测试你的内存。只要你运行它足够的时间(一般一两个小时后会出现任何可能存在的问题)，到时候就退出程序好了。

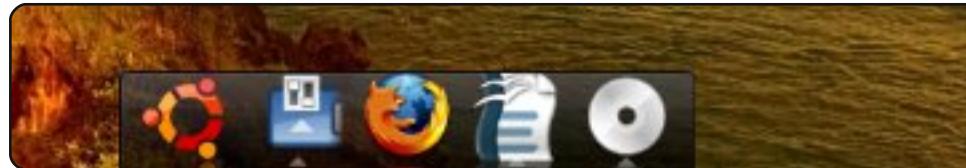
**Q**

我有个小型Samba文件/打印共享服务运行着，我怎样才能强制Windows用某个特定的盘符来挂载





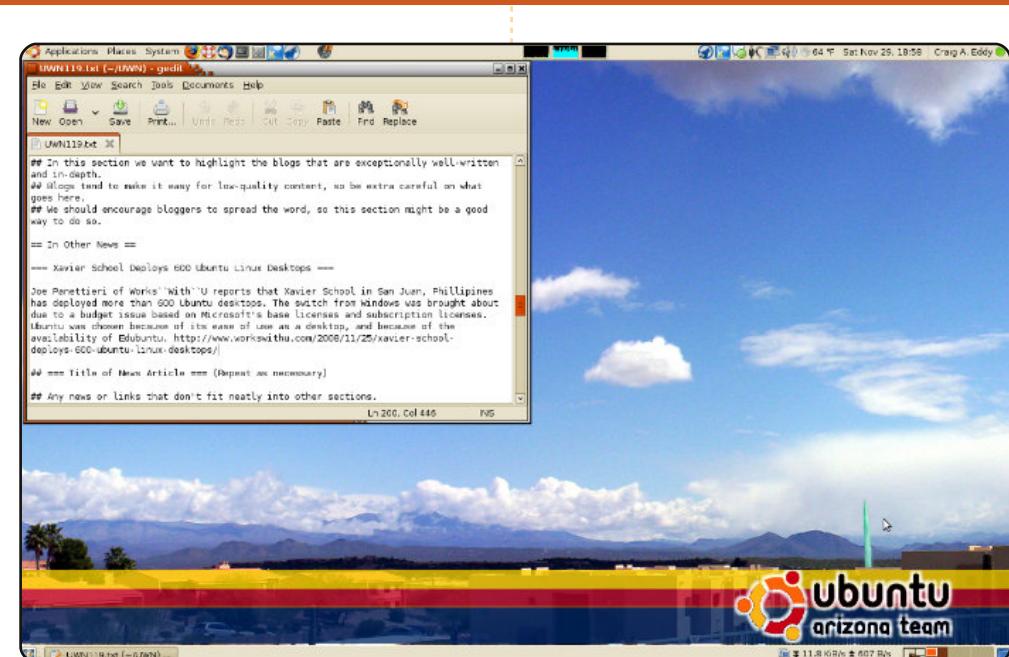
# 我的桌面 *MY DESKTOP*



我决定在我的本本上使用Dust主题以及一些小工具和字体，这样我就能找到点理由来说服用Mac的朋友重新考虑一下他们的选择。我安装运行了Cairo Clock、Avant Dock和Dust主题（有一点额外的改动）。我是从Feisty开始使用Ubuntu的，我另外在家里还使用Debian、Fedora，还有Slackware，不过Ubuntu是我用得最多的。我的电脑是一台索尼Vaio笔记本，2.0 GHz处理器，内存1.25 GB，集成了32 MB显存的Radeon 9200显卡。

**Shay Thompson**

你有机会向全世界展示你漂亮的电脑或桌面设置。请把你的截图或照片发送至：[misc@fullcirclemagazine.org](mailto:misc@fullcirclemagazine.org)，并请简要介绍你的桌面、电脑配置，以及有关你配置过程中的任何新奇有趣的故事。



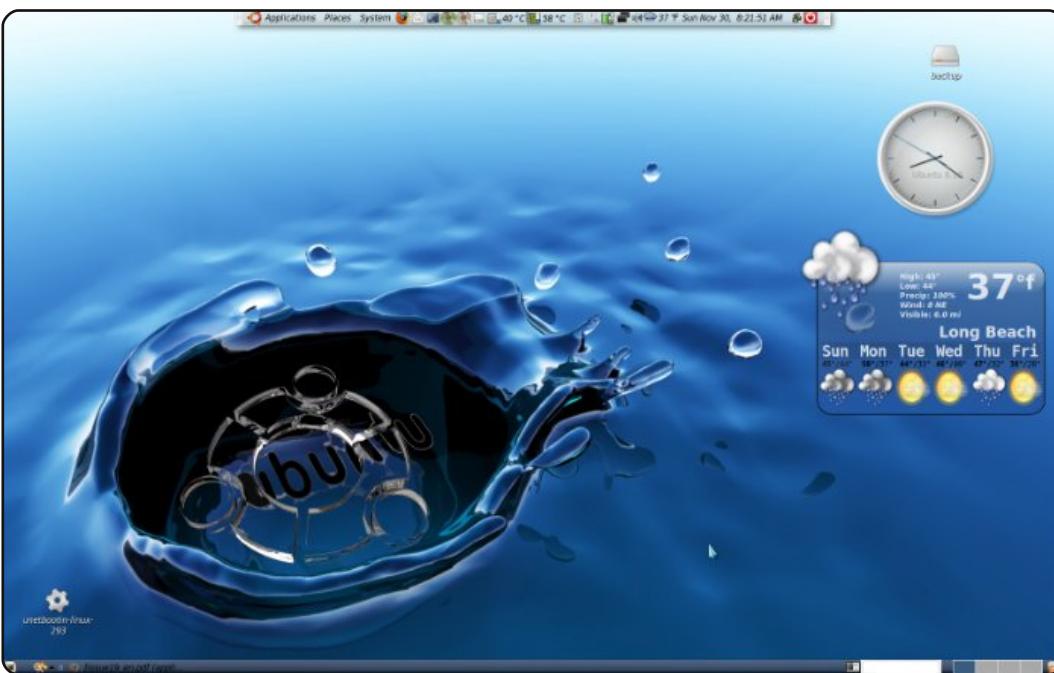
戴尔Inspiron 530N（预装了Ubuntu 7.04），现在运行Ubuntu 8.10。显示器为1440×900的宽屏。

壁纸是从我的公寓向外拍摄的5张照片用Hugin合成的，做了剪裁和缩放。你可以看到Fountain Hills镇的东部，对着群山。Four Peaks是上面云雾缭绕的那座。在右边，那个“绿色长钉”是个喷泉，这个镇也是为此所命名的。因为拍摄时正值圣帕特里克节，所以是绿色的。当然，那条团队标志是用GIMP置于原始照片上的一个图层。线条的颜色是亚利桑那州旗的色彩。

窗口装饰：Crux，针对沙漠调整了色彩，围绕亚利桑那的Red Rocks(Sedona)的一些岩石的红色和风景中那些沙子、砂砾的深褐色。

**Craig A. Eddy**





一些关于我使用的桌面的说明。我拼贴了两张我最喜欢的图片组成了现在的壁纸。我用GIMP去除了Ubuntu玻璃标志的背景和其它一些无关的细节，并做了透明效果，缩放以后刚好把它放入了水面的水滴溅窝里。

下面是我所使用的所有设置和主题：控件—GTK2-Glossy\_P;鼠标指针—Blue glass-xcursors-3D;GDM主题—Relaxing-water;图标—nuovext;splash主题—water\_splash\_2\_rounded;窗口边框—Alphacube-metacity;GNOME背景—skyridge;Skydome图片—beautifulthings-1095739603.png(动态);Firefox主题—firefox 3 linux 1.1;桌面splash和ubuntu-glass的组合：

<http://hqwalls.blogspot.com/2007/09/glass-ubuntu-hq-wallpaper.html>

我还对Compiz做了一些改进来加强一些阴影效果、改变了菜单和下拉菜单的透明度，还扩展了顶部面板来让它自动收缩至屏幕顶部中间。

**Martin G. Miller**



我使用8.10、Compiz Fusion和Emerald。GTK主题是TheRob制作的TechniX—in gnome-look.org和deviantart.com上找到的。Emerald主题是TheRob的Crapsta，我用Stanfield的按钮对它做了调整，两者也都可以从gnome-look.org下载。如你所见，我使用AWN，图标是Royal Blue的风格，也可以从gnome-look下载到。我还是用了TheRob的conkyrc脚本，并做了调整。我喜欢经常改变我的桌面的外观因为我喜好这个。我从1996年开始使用Linux，从4.10版本开始使用Ubuntu。我通常每一个发行版都会升级，只是想看看新特性。我也尝试过Kubuntu和Xubuntu，但我还是回到了GNOME环境下。

**Ed Hulett**





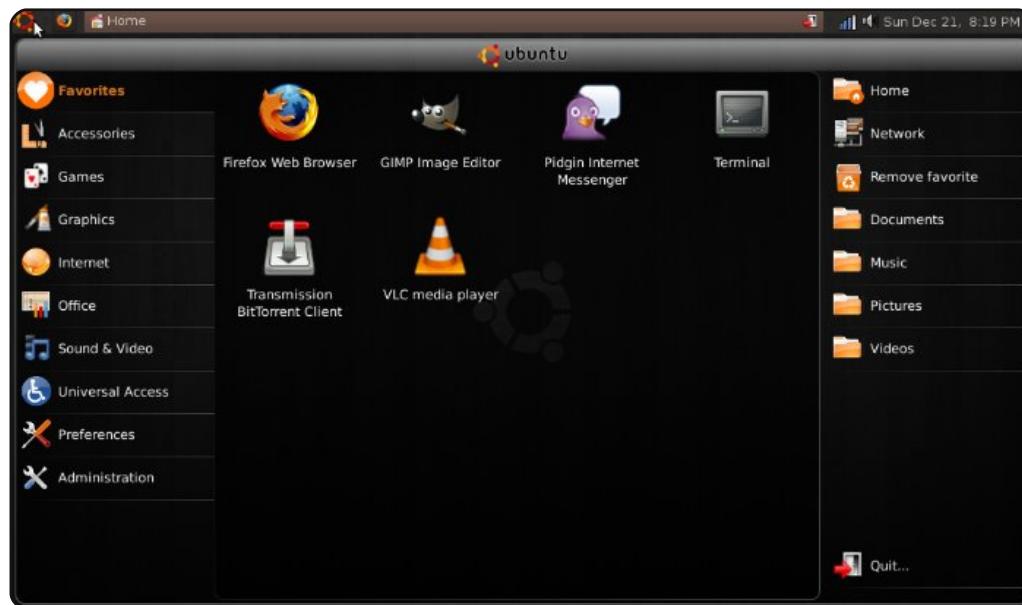
这是我可爱的桌面。我使用Ubuntu 8.10，这个桌面是结合了“screenlet”应用程序、GNOME 2.24和所有你在<http://www.gnome-look.org/>能找到的那些超酷的玩意儿。通过桌面上的仪表盘你可以发现这个环境对我的本本负担有点大了，所以我在默认设置下运行Ubuntu。这也不坏！我的本本配置：HP NX6125，AMD Turion 64 1.8GHz、内存896MB，ATI Radeon 200M 128MB（共享显存）。另外，如果可能的话，请在Ubuntu主页推广这本杂志，因为要是一个Ubuntu用户不知道*Full Circle*的话，真是一件憾事！

**Manolis Kaltsos**



作为信息系的学生，我大部分时间都和我的电脑混在一起。这让我对壁纸和图标斟酌再三。这幅壁纸是从desktography项目下载的。他们有多年的新颖壁纸收藏。这些图标是Gnome-Colors的，而主题是Frozen的一个旧分支。这些都是通过Compiz Fusion、Gnome和Ubuntu 8.10所展现的。机器配置：Sony Vaio VGN-FE21H笔记本，2GB内存和Intel迅驰双核1.66GHz。

**Michaël Vanderheeren**



我在我的ACER Aspire One（120GB硬盘）本本上运行Ubuntu 8.10 Remix。启动时间约30秒，所有的应用程序在这台小小的上网本上都运行流畅。我还安装了几个额外的程序，包括VLC、Songbird、Gnome Do和一些编程用的应用程序。Remix外观一开始不怎么习惯，但现在我非常喜欢它，并推荐在上网本上使用它。要在你的Acer Aspire One上运行Ubuntu或者Ubuntu Remix，参考<http://help.ubuntu.com/community/AspireOne>。

我所使用的主题是我最喜欢的“Dust”，并作为我所有运行Ubuntu的电脑的标准主题。这个主题可以在这里找到<http://wiki.ubuntu.com/Artwork/Incoming/DustTheme>。壁纸是从Dark Wood Linux壁纸包（自gnome-look.org下载）中找到的，但在Remix的显示面板下几乎看不到了。我还在DeviantArt中发现一张非常漂亮养眼的非默认GDM壁纸（<http://danrabbit.deviantart.com/art/Willwill-s-Intrepid-GDM-94051500>）。

**Simon Engelbert**



我在一台Gateway的GT5418E台上运行Intrepid Ibex，硬件配置是AMD Athlon X2处理器和Nvidia集成显卡。我使用了Cairo Dock、Compiz Fusion和一个自定义的Emerald主题。我从Edgy Eft开始使用Ubuntu，而之前我用的是另一个基于Debian的KDE桌面系统。

就我个人而言，我喜欢Gnome和Cairo Dock的漂亮、个性化的特效。我也用过AWN，但还是更偏爱Cairo。这张壁纸是美国俄勒冈的亚奇纳滩头（Yaquina Head）的灯塔。

**Joseph A. Millikan**

## 太空危机

[http://www.viewizard.com/astromenace/index\\_linux.php](http://www.viewizard.com/astromenace/index_linux.php)

虽

然《太空  
危机》不  
是我所要  
介绍的这

10个中最出名的，但它却是目前为止我玩到过的最好玩的游戏之一！正如你所想的那样，它是一个太空射击游戏。你将在3D场景中驾驶一艘飞船，穿越星际，摧毁敌舰。这样看起来它只不过又是一个横向卷轴游戏，但是它的3D场景却做得很好很强大。

（现在不得不告诉你，强劲的显卡和海量的内存可是必须的哦。）



若要在Ubuntu下安装《太空危机》，你需要添加一个新的软件源。完整的安装指引请参看<http://url.fullcirclemagazine.org/1de13a>（拖动滚动条找到有关apt软件源的内容）。加入源之后，安装软件包“astromenace”就可以了。

## 企鹅滑雪极限版

<http://www.extremetuxracer.com/>

企  
鹅滑  
雪极  
限版

《企鹅滑雪极限版》是一款极富挑战且令人上瘾的好游戏。与冰冻泡泡龙里一样，游戏场景看起来非常简单：从冰山速降的同时收集鲱鱼。不过，你要抓到每一只鲱鱼才算赢。哦，还有一点就是：不能倒退！此外还要当心打滑，撞树，要小心地跳跃，以及注意时间的限制。



该款软件目前还没有放到源里。不过你可以下载由Hamish制作的deb包。软件仓库里还有一款老版本的“企鹅滑雪”，你可以在“universe”软件源中搜索软件包名字“planetpenguin-racer”来找到它。

## 殖民帝国

<http://freecol.org/>

《殖民统治》(“席德梅尔”的著名回合制战略游戏，其大部分基于《文明》)而开发的开源克隆版本。游戏的时间背景设定于1492年，玩家可以选择荷兰，英国，法国或是西班牙，通过与当地土著贸易，占领敌人的城镇或移民区，招募有技能的(或无技能的)劳工干活来建立殖民地。它甚至还支持连接到局域网和互联网上进行多人游戏。



游戏安装包“*freecol*”可以在“universe”软件源找到。

## Gnome下的博客工具

<http://www.gnome.org/~seth/gnome-blog/>

如果你喜爱KBlogger的简约，但使用的

桌面环境却是Gnome，那么建议你试试GnomeBlog。这是个基于Gnome面板的小程序，正如KBlogger一样，其特点是简单易用。它支持的特性有：所见即所得的编辑方式，拼写检查，插入图片，基本的格式调整等。它支持的协议包括Blogger，MetaBlog(包括Wordpress、Drupal和Windows Live Spaces)，Movable Type及Pyblosxom。



要想获取Gnome Blog，只需到软件源“universe”下载并安装“*gnome-blog*”软件包。安装完成后，在右键菜单中选择“添加到面板”，并在弹出的窗口中将“Blog Entry Poster”添加到Gnome面板上即可。



## HandBrake-DVD格式转换器

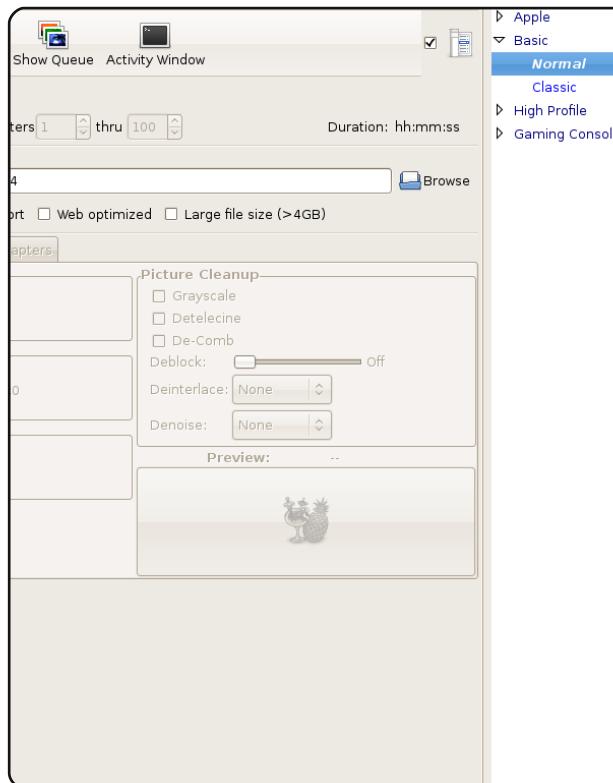
<http://handbrake.fr/>

虽

然最初是  
为BeOS系  
统而开发  
的，但

Handbrake却在OS X系统上作为一款开源DVD转换软件而一举成名。然而，在2006年初，一组骇客把HandBrake分离出来，并将它改名为Media Fork。他们为它增添了一些新的功能，其中包括为Linux编写的命令行接口。一年之后，两个项目组又合二为一。如今HandBrake已成为Linux上最受欢迎的转换工具之一，在加入了GTK+图形界面接口之后，它的名声更是广为人知。

遗憾的是，Ubuntu软件源里还没有收录它。因此，如果你要想安装HandBrake，可以到官网的下载页去下载deb包。



## LMMS (Linux多媒体工作室)

<http://lmms.sourceforge.net/>

M  
MMS (Linux多  
媒体工作室)  
是另一款功能  
齐全的音乐编

辑器。与商业版的Cubase或FL Studio类似，LMMS集成了功能强大的多音轨/音序合成器，已经成为一款令人称道的音频编辑器。有了它，你就可以抓取MIDI键盘乐器的输入信号，可以用一个优秀的乐曲编辑器撰写乐曲，为它加入循环和拍子，或是借用LADSPA以及Cubse的插件(运行与WINE上)。所有的这些都包括在一个功能强大，简单易用且基于Qt的GUI界面里。



欲安装LMMS，只需到软件源“universe”部分下载“lmms”包即可。

## Midori浏览器

<http://midori.sourceforge.net/>

对 于喜欢 Arora 的高效 轻便， 基于WebKit强大引擎，但又不喜欢QT的人们来说，Midori值得一试。因为基于WebKit，所以它的速度相当快。它的其他一些功能包括：标签页浏览、大量可定制界面元素、代理服务、便利的表格填写等等。即便如此，它仍然是众多浏览器中能够保持轻量而不臃肿的典范。需要注意的是，与Arora一样，Midori也还不是很稳定，要安装的话可要做好心理准备哦。

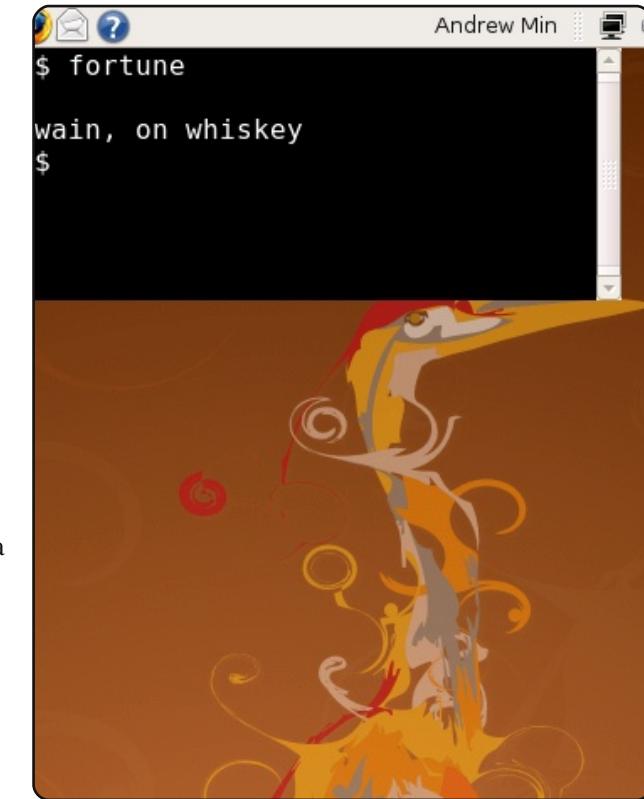


欲安装Midori，在软件源“universe”查找“midori”包。如果你还希望做一些调试，也可以下载“midori-dbg”包来试试。

## Tilda终端程序

<http://tilda.sourceforge.net/>

Tilda是一款老而弥坚的软件。它是在2004年10月由Tristan Sloughter (aka kungfooguru) 创作的，所以一开始它就跟着作者姓，叫做tilde(~)。这个功能强大的终端程序甚至被“雷神之锤”及其后来众多游戏终端模仿过。通过一个简单的组合按键，Tilda就会华丽地从屏幕顶部滑落下来，并且全屏显示内容。再次按下组合键后，界面将滑出你的视野，隐藏在后台等待命令。它还提供多标签页界面，因此你可以同时运行多个终端程序。



Tilda的安装包“tilda”在软件仓库的“universe”部分可以下载。安装完成后，建议先运行命令： tilda -C 来配置一下。

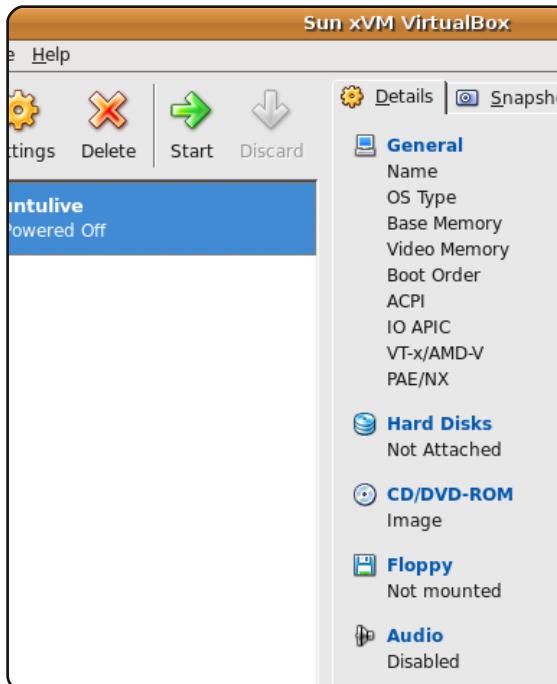
## VirtualBox虚拟机软件

<http://www.virtualbox.org/>

这 款VM虚拟机软  
件是由Sun公司  
名下的innotek  
公司开发。它  
是Ubuntu平台下最欢迎的虚  
拟化解决方案之一。

DesktopLinux.com网站上的排名显示，VirtualBox虚拟机是能在Linux下运行Windows软件的第三大热门选择（Wine不算是真正的模拟/仿真器，而VMWare又是有专有权保护的）。理由很简单——它拥有的特性实在太多了：虚拟机快照、共享文件夹、支持远程桌面协议、主机USB接口可用以及一系列的高级硬件虚拟化技术。

目前有两个版本的VirtualBox。开源版本的安装很容易：只需安装软件库“universe”部分里的“virtualbox\_ose”包即可。如果你喜欢功能更强的闭源版，需要登陆官网下载deb文件。

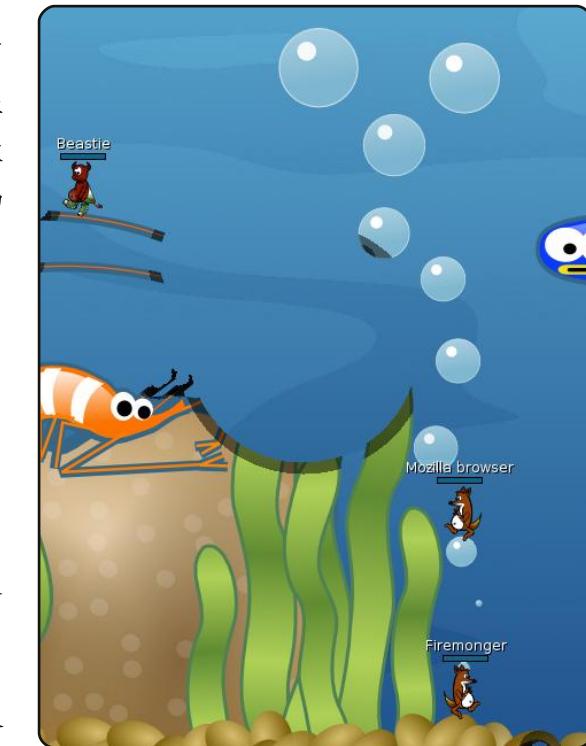


## Wormux-“百战天虫”的翻版

<http://www.wormux.org/>

许 多人都玩过“百  
战天虫”1995经  
典版。那是一款  
早期的横向卷轴

游戏，你可以控制一组虫子与  
其他虫子用武器相互拼杀，可  
选的武器有：来复枪、巴祖卡  
火箭筒、手榴弹、机关枪、轻  
机枪以及无价之宝明朝花瓶等  
等。虽然这款好玩的游戏纯属  
商业版，但目前有一个叫做  
“Wormux”的GPL衍化版已经发  
布了。与“百变天虫”不同  
的是，你需要与Firefox“狐狸”  
以及代表Linux着燕尾服的小企  
鹅Tux作战，不过别担心，杀手锏  
“神圣手雷”依然保留在游戏中。



欲安装“百战天虫”，在软件源“universe”里获取“wormux”包即可。



Andrew Min自从在VMWare上第一次安装openSuSe后便成为一个疯狂的Linux玩家，想知道更多他的情况，请查阅：<http://www.andrewmin.com/>



# 如何投稿

*Full Circle*杂志中文译本，由*Full Circle*中文团队（*Full Circle Chinese Translation Team*）完成。目前，中文团队的主要任务是对英文原版进行翻译，收录部分中文文章，以及制作和发布*Full Circle*杂志中文译本。

如果您想了解我们的工作情况，请转到杂志中文版[工作页面](#)，这里记载着文章翻译进度和信息。我们的工作备忘录中记录着*Full Circle*中文走过的风风雨雨。

## 投稿指南

所投之稿必须围绕着Ubuntu展开，这只是一个必要条件。其次，稿件最好注重中文应用或者中文支持等方面。我们需要针对中文用户所特有问题的稿件。我们同时接受简体中文和繁体中文的稿件。

下列栏目接受稿件：

- How-To 针对具体问题，提供详尽解决方案，尽力做到让人一看就会。
- Preview 预览新的软件，做出新的功能上的说明。
- Review 系统地针对某软件或是解决方案，做出客观评价。
- My Story 讲述自己走过的风雨历程。
- Website of the Month 每个月杂志都会推荐一个比较好的Linux网站。
- Letters 读者反馈。

请将稿件文章发送至：[wxiluo@gmail.com](mailto:wxiluo@gmail.com)

## FULL CIRCLE 需要你的支持！

如果没有稿件文章，一本杂志便不能成其为杂志，*Full Circle*也不例外。我们需要你的观点、桌面和故事。同时我们还需要各种游戏、软件和硬件的测评，How-To文章（内容可以是与K/XUbuntu相关的），任何潜在的问题和有益的建议也很欢迎。

Full Circle中文团队



项目负责：Michael Kang

[wxiluo@gmail.com](mailto:wxiluo@gmail.com)

项目经理：杨佳

[maxyang2008@gmail.com](mailto:maxyang2008@gmail.com)

通讯联络：苏业钦

[mymathersname@gmail.com](mailto:mymathersname@gmail.com)

本期翻译：

Mike Huang	Socekin	Yangjia
苏业钦	Sunsongxp	Avaantage
Qquchn	Yue Hui	Chunhao
Gang Chen	Michael	Allarem
Neo Fung	Jin Guojie	Lee Kun
C. Quanlin	赵kayde	Roy Wang
漆黑之牙	Tecree	Chenzhouc
Wyapples		

排版校审：

M. Ren	Michael Wu	吴卓华
Jim Hu	Qquchn	Anway He
漆黑之牙	杨佳	Socekin

特别鸣谢：

UbuntuChina提供下载服务

英文*Full Circle*团队

Ubuntu中文论坛提供版块

Full Circle 中文主页：

<http://www.freeearth.org.cn>

Full Circle 中文论坛：

<http://groups.google.com/group/FCCTT>



# HOW TO CONTRIBUTE

We are always looking for new articles to include in Full Circle. For article guidelines, ideas, and for issue translation, please see our wiki:

<http://wiki.ubuntu.com/UbuntuMagazine>

Please email your articles to: [articles@fullcirclemagazine.org](mailto:articles@fullcirclemagazine.org)

If you would like to submit **news**, email it to: [news@fullcirclemagazine.org](mailto:news@fullcirclemagazine.org)

Send your **comments** or Linux experiences to: [letters@fullcirclemagazine.org](mailto:letters@fullcirclemagazine.org)

Hardware/software **reviews** should be sent to: [reviews@fullcirclemagazine.org](mailto:reviews@fullcirclemagazine.org)

**Questions** for Q&A should go to: [questions@fullcirclemagazine.org](mailto:questions@fullcirclemagazine.org)

**Desktop** screens should be emailed to: [misc@fullcirclemagazine.org](mailto:misc@fullcirclemagazine.org)

... or you can visit our **forum** at: [www.fullcirclemagazine.org](http://www.fullcirclemagazine.org)

## FULL CIRCLE NEEDS YOU!

A magazine isn't a magazine without articles and Full Circle is no exception. We need your Opinions, Desktops and Stories. We also need Reviews (games, apps & hardware), How-To articles (on any K/X/Ubuntu subject) and any questions, or suggestions, you may have.

Send them to: [articles@fullcirclemagazine.org](mailto:articles@fullcirclemagazine.org)

## Full Circle Team



**Editor** - Ronnie Tucker

[ronnie@fullcirclemagazine.org](mailto:ronnie@fullcirclemagazine.org)

**Webmaster** - Rob Kerfia

[admin@fullcirclemagazine.org](mailto:admin@fullcirclemagazine.org)

**Comms Mgr** - Robert Clipsham

[mrmunday@fullcirclemagazine.org](mailto:mrmunday@fullcirclemagazine.org)

## Editing & Proofreading

Robert Orsino

Mike Kennedy

David Haas

Jim Barklow

Jason Crane

Gord Campbell

David Sutton

And our thanks go out to Canonical, the Ubuntu Marketing Team and the many translation teams around the world.

**Deadline for Issue #25:  
Sunday 10th May 2009.**

**Release date for issue #25:  
Friday 29th May 2009.**

